

Бенгальская литература в русских переводах



Библиографический указатель

БЕНГАЛЬСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

в русских переводах

Часть 1. Художественная литература

Библиографический указатель

Новосибирск

2022

УДК 016:821.21
ББК 91.37:84(5Инд)
Б46

Б46 Бенгальская литература в русских переводах : библиографический указатель. Ч. 1: Художественная литература / сост. Д. С. Никитин ; науч. ред. Е. А. Костина. – Новосибирск : Агентство «Сибпринт», 2022. – 110 с.

ISBN 978-5-94301-922-7

В первой части библиографического указателя «Бенгальская литература в русских переводах» представлена библиография переводов произведений современной (с середины XIX в.) бенгальской художественной литературы.

Для специалистов в области бенгальского языка, индийской истории и литературы.

УДК 016:821.21
ББК 91.37:84(5Инд)

Составитель:
Никитин Дмитрий Сергеевич,
Томский государственный университет

Научный редактор:
Костина Екатерина Александровна,
Санкт-Петербургский государственный университет

ISBN 978-5-94301-922-7

От составителя

Бенгальская литература стала известна отечественному читателю в начале XX в. Главным «виновником» этого был, конечно, Рабиндранат Тагор – нобелевский лауреат 1913 г.; однако в последующие годы внимание любителей литературы привлекали и другие бенгальские авторы – поэты, драматурги, прозаики.

XIX–XX вв. в Индии стали временем бурного развития, ключевых переломов на историческом пути. В этих обстоятельствах получала развитие не только художественная литература. Развивалась общественно-политическая и научная литература, находили свою аудиторию публицистика и духовно-религиозные труды. В свою очередь, эта сторона бенгальской литературы также становилась известна в России, где пользуются заслуженной популярностью переводы трудов бенгальских историков, экономистов, деятелей искусства, и т. д. Жанровое многообразие и обусловило цель создания настоящего библиографического указателя, состоящую в попытке систематизации переводов произведений бенгальских авторов. В известном смысле указатель продолжает работу, начатую советскими библиографами в 1950-х – 1980-х гг.¹, дополняя ее переводами, изданными за последние десятилетия.

Первая часть библиографического указателя охватывает переводы художественных произведений, интервью² и выступления бенгальских писателей XIX–XXI вв. на русский язык, изданные в 1913–2021 гг. С целью расширения представлений о бенгальском влиянии на азиатскую и мировую литературу в указатель включены не только авторы, писав-

¹ Библиография Индии / сост. Г. Г. Котовский и др. М., 1959. 219 с. (и следующие издания) ; Рабиндранат Тагор : библиографический указатель / отв. ред. А. П. Гнатюк-Данильчук. М, 1961. 170, [4] с. ; Судаков К. П. Писатели Восточного Пакистана и Бангладеш, 1947–1975. М, 1979. 127 с. ; Библиография Пакистана. 1947–1967 / отв. ред. Ю. В. Ганковский. М., 1973. 53 с.

² Нужно отметить, что существуют переводы на русский язык интервью некоторых бенгальских режиссеров и сценаристов (Мринал Сен, С. Рай), которые в не включены в настоящее издание и войдут во вторую часть библиографического указателя.

шие на бенгальском языке, но и авторы-бенгальцы, публиковавшие свои произведения на других языках – английском, хинди, урду (Сароджини Найдю, Дхан Гопал Мукерджи, Нил Мукерджи, Джумпа Лахири). В указатель, таким образом, включены также произведения авторов, имеющих бенгальское происхождение, но известных больше как американские или английские авторы. Разделы с произведениями этих авторов отмечены символом (*).

Указатель состоит из разделов «Сборники», куда включены коллективные сборники³ бенгальской литературы, и авторских разделов, охватывающих произведения отдельных писателей. Авторские разделы расположены в алфавитном порядке⁴. Библиографические записи внутри разделов расположены по хронологическому принципу.

Ввиду существования разнообразных вариантов передачи имен авторов на русском языке составитель стремился привести их к единообразию на основе транскрипционного принципа, за исключением случаев, когда это было невозможно или нецелесообразно – например, тогда, когда все или большинство переводов были опубликованы под фамилией, написание которой отличается от принятого в указателе варианта («Бхаттачария Бхабани», «Сен Шодеш», «Мукерджи Нил», «Гош Амитав» и т. д.). Авторов с мусульманскими именами следует искать по первой части личного имени («Назрул Ислам», а не «Ислам Назрул»; «Шамсур Рахман», а не «Рахман Шамсур»)⁵. Для упрощения поиска в некоторых случаях используются отсылки (например, при равноупотребительности вариантов написания фамилий или в случае, если произведения автора опубликованы под псевдонимом). Наиболее употребительные варианты передачи фамилий приведены в «Таблице сопоставления имен», к которой следует обращаться при возникновении затруднений в идентификации того или

³ Состоящие из произведений исключительно бенгальских авторов.

⁴ По родовому имени (фамилии), в случае его отсутствия – по личному имени (что характерно, в частности, для мусульманских имен).

⁵ При этом следует учитывать, что в библиотечных каталогах часто используется обратный порядок: «Ислам, Назрул».

иною автора. В левом столбце таблицы приведен принятый в указателе вариант написания (с указанными выше оговорками), в правой – все варианты написания, встречающиеся в публикациях переводов.

В заглавиях ряда авторских разделов после имени автора в круглых скобках в алфавитном порядке приведены встречающиеся в публикациях переводов варианты написания личного имени. В этих случаях в качестве основного принимался наиболее часто встречающийся вариант.

В настоящее издание не включен ряд переводов, существующих только в виде публикаций в сети Интернет или электронных изданий (отдельные произведения Дхана Гопала Мукерджи, Генри Дерозио, Бегум Рокеи («Сон султаны»), Бибхутибхушона Бондопадхья («Лунная гора»), Амитава Гоша («Стеклянный дворец»)). Также в указатель не вошли многочисленные переводы отдельных произведений или их отрывков, входящие в состав исследовательских статей и монографий. В некоторые авторские разделы (например, «Гхош Ауробиндо» и «Гхош Чинмой Кумар») были включены только художественные произведения, без указания общественно-политических, религиозно-духовных трудов, которые будут включены в следующие части библиографического указателя.

Настоящий указатель, вероятно, не свободен от некоторых неточностей и «лакунов», неизбежных при подготовке изданий такого рода. Тем не менее составитель надеется, что собранная здесь информация окажется полезной для специалистов и всех интересующихся индийской литературой.

Составитель благодарит А. В. Гайдаеву, Я. Ю. Ковальчук, Ф. С. Макаревич, И. Т. Прокофьеву за помощь в составлении и оформлении, полезные советы и ценную критику, без которых появление этого издания едва ли было бы возможным.

Таблица сопоставления имен

Имя/фамилия	Варианты
Банерджи	Бондопаддхай, Бондопадхай, Бандопаддхай, Бандопадхая, Бандопадхъяй, Бандопадхьяя
Бондопаддхай	Бондопадхай, Бандопаддхай, Бандопадхая, Банерджи, Бандопадхъяй, Бандопадхьяя
Бхатгачария	Бхатточарджо, Бхотточарджо
Гонгопаддхай	Гонгопадхай, Гонгопадхай, Гангопадхайя, Гангопадхай
Гош	Гхош
Гхош	Гош
Дас	Даш
Даш	Дас
Джошимуддин	Джасимуддин, Джасимутдин, Джошим Уддин, Джасим Уддин
Митро	Миттро
Мукерджи	Мухарджи, Мукержи, Мукхопадхай, Мукхопаддхай, Мукхопадхъяй, Мукхопадхьяя, Мукхопадхая, Мухопадхай
Мукхопаддхай	Мукерджи
Рай	Рэй, Рой
Рой	Рай, Рэй
Рэй	Рай, Рой
Сен	Шен
Хасан	Хашан
Хашан	Хасан
Чаттерджи	Чотгопадхай, Чотгопаддхай, Чотгопадхай, Чатгопадхайя, Чатгопаддхай, Чатгопадхай, Чатгопадхайя
Чотгопаддхай	Чаттерджи
Шен	Сен

Сборники

1. Бенгальские песни : пение с ф.-п. / запись и обработка для пения с ф.-п. М. Мееровича ; рус. тексты Эм. Александровой ; консультант Рой Биной. – М. : Музгиз, 1955. – 23 с.

Содерж. см. 622, 623, 719

2. Бенгальская поэзия / пер. с бенг. ; сост., вступ. ст. и прим. В. А. Новиковой ; переводы под редакцией В. И. Балина и В. С. Шефнера. – М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. – 239 с.

Содерж. см. 46, 58, 63, 66, 110, 154, 174, 193, 200, 210, 213, 214, 220, 232, 235, 245, 269, 306, 308, 317, 348, 382, 384, 386, 389, 399, 400, 402, 557, 667, 707, 713

3. Беглецы : новеллы бенгальских писателей / сост. Е. К. Бросалина ; предисл. В. Новиковой. – М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. – 111 с.

Содерж. см. 31, 44, 73, 77, 148, 188, 270, 583, 717

4. Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш : пер. с бенг. / сост., подстроч. пер., примеч. Б. Карпушкина. – М. : Худож. лит., 1973. – 150 с.

Содерж. см. 8–10, 13, 14, 17, 21, 25, 26, 215–217, 222, 242, 244, 250, 259, 277, 280, 282, 283, 285, 286, 378, 383, 645, 652, 716, 720–722, 731

5. Ступени к солнцу : стихи поэтов Республики Бангладеш / пер. с бенг. С. Северцева. – М. : Правда, 1973. – 31 с.

Содерж. см. 223, 726

6. Золотое облако : рассказы [писателей Бангладеш] / пер. с бенг. Б. Карпушкина ; вступ. ст. А. Алимджанова ; сост. и прим. Б. Карпушкина. – М. : Худож. лит., 1975. – 172 с.

Содерж. см. 11, 12, 19, 278, 279, 281, 398, 403, 646, 714, 733, 742, 743

7. Ночная птица : современная проза Бенгалии : пер. с бенг. / [составление В. Коровина ; послесл. С. Серебряного, В. Коровина ; худож. Г. А. Дауман]. М. : Радуга, 1984. – 335 с.

Содерж. см. 123, 144, 187, 274, 275, 310, 333, 379, 739, 741

Произведения отдельных авторов

Абдул Гони Хаджари

8. Двадцать первое февраля / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 111.

Абдуллах Абу Шаид

9. Рукопись, забытая в ящике письменного стола / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 131–133.

Абдур Рошид Хан

10. Я и земля / пер. Н. Стефановича // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 113.

Абу Исхак

11. Пиявки / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 86–93.

Абул Фозол

12. Шутки судьбы / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 128–144.

Абул Хашан

13. Там тишина забвенья / пер. Н. Мальцевой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 114–115.

Абул Хошен

14. [Стихи] / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 119–120.

Содерж.: Цены на рынке ; Почетная грамота.

Ал Махмуд

15. Кольцо : стихи / пер. Е. Елисеева // Молодая гвардия. 1973. № 7. С. 158–159.

16. Переселение душ : стихи / пер. Р. Казаковой // Дружба народов. 1973. № 9. С. 201.

17. [Стихи] / пер. Е. Елисеева // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 48–52.

Содерж.: Кольцо ; Утешение ; Древо майи.

18. [Стихи] / пер. с бенг. Н. Голя // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 31–32.

Содерж.: Титаш ; Упрек.

Алауддин ал Азад

19. Антрацит : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 11–26.

20. Антрацит : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Избранные произведения писателей Южной Азии. М.: Худож. лит., 1980. С. 505–519.

Али Омор

21. Отвага / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 17.

аль-Махмуд

См. *Ал Махмуд*

Аминур Рахман

Однотомные издания

22. Дневник моей жизни / пер. и предисл. В. А. Погадаева. – М. : Ключ-С, 2016. – 83 с.

Публикации в сборниках

23. Изваяние / [пер. В. А. Погадаева] // Aminur Rahman. One Poem in Ten Languages. Montreal : SAKAK, 2005. P. 6.

Анвар Паша

24. Эти лампы : стихи / пер. с бенг. Ф. Бурташова // Новый мир. М., 1973. № 8. С. 18.

Ахмед Моншур

25. Нынче сцены такие... / пер А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 56–57.

Ахсан Хабиб

26. [Стихи] / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 106–110.

Содерж.: Свет и тьма ; Спасибо.

Ачарья

См. *Ачарья Михир*

Ачарья Михир

27. Дни голода : рассказ / пер. П. Синга // Звезда Востока. Ташкент, 1951. № 10. С. 53–58.

28. Имя не упомянуто : рассказ / пер. Т. Захаровой // Звезда Востока. Ташкент, 1952. № 8. С. 66–69.

29. Имя не упомянуто / пер. Т. Редько // Современный индийский рассказ. Ташкент, 1958. С. 47–51.

Банерджи Субрата

См. *Бондопаддхай Субрата*

Банерджи Тарашанкар

См. *Бондопаддхай Тарашанкар*

Банерджи Шибдас

См. *Бондопаддхай Шибдас*

Бондопаддхай Бибхутибхушон

Однотомные издания

30. Манговая дудочка : повесть : [для мл. школьного возраста] / [пер. с бенг. и предисл. А. Горбовского] ; рис. В. Вильнера. – М. : Детгиз, 1961. – 158 с. , 4 л. ил.

Публикации в сборниках

31. Шулочона / пер. Ю. Богданова и Э. Шмидрина // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 26–43.

Бондопадхай Маник

Однотомные издания

32. Лодочник с реки Падмы : [роман] / [пер. с бенг. и послесл. А. Горбовского]. – Ташкент : Гослитиздат УзССР, 1959. – 128 с.

33. Лодочник с реки Падмы : роман / пер. с бенг. А. Горбовского ; [предисл. А. Симонова] ; [ил.: Ю. Игнатъев]. – М. : Худож. лит., 1969. – 157 с.

Публикации в журналах, сборниках, газетах

34. Гнев : рассказ / пер. Ю. Румянцева, Э. Боровика // Огонек. М., 1951. № 31. С. 22–23.

35. Характер : [рассказ] / пер. И. Борисова // Звезда Востока. Ташкент, 1951. № 10. С. 43–48.

36. Гнев : рассказ // Советская Эстония. 1952. 21 февр.

37. Гнев / пер. с англ. Ю. Румянцева и Э. Боровика // Индийские рассказы. М. : Правда, 1953. С. 70–74.

38. Жена прокаженного / пер. с бенг. М. Березовского // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 146–160.

39. Воспитание человека / пер. С. Цырина // Восточный альманах : сб. М., 1958. Вып. 2. С. 20–23.

40. Ему нужно дать взятку / пер. с бенг. Г. Шестопаловой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 15–19.

41. Лодочник реки Падмы : роман / пер. с бенг. А. Горбовского // Свет над Байкалом. Улан-Удэ, 1959. № 1. С. 110–137 ; № 2. С. 120–148.

42. Лодочник с Падмы : повесть⁶ / пер. с бенг. А. Горбовского // Иностранная литература. М., 1959. № 9. С. 7–54. Напечатано с сокращениями.

43. Совесь / пер. с бенг. Е. Смирновой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 3–14

44. Сельский доктор / пер. В. Балина // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 61–73.

Бондопаддхай Монишонкор

См. *Шонкор*.

Бондопаддхай Отин

45. Опаленные небесным огнем / пер. с бенг. Е. А. Костиной // Посмотрите на меня! : антология индийского рассказа второй половины XX века. СПб.: Издательский дом СПбГУ, 2013. С. 129–155.

Бондопаддхай Ронголал

46. Жестокое время / пер. И. Григорьева // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 38–40.

47. Жестокое время / пер. с бенг. И. Григорьева // Свет над Байкалом. Улан-Удэ, 1969. № 4. С. 139–140.

Бондопаддхай Субрата

48. Да здравствует Вьетнам! / пер. В. Журавлева // Поэты Азии. М., 1957. С. 133–135

⁶ Произведения бенгальских писателей не всегда однозначно укладываются в рамки жанров, характерных для европейской литературной традиции. Формальные границы между жанрами остаются довольно зыбкими; одно и то же произведение может характеризоваться по-разному как в оригинальном издании, так и в переводе (прим. ред.)

Бондопаддхай Тарашонкор

Однотомные издания

49. «Черный буйвол» и другие новеллы : пер. с бенг. и англ. / сост. А. Гнатюк-Данильчук ; предисл. А. Горбовского ; ред. В. Зимин. – М. : Изд-во иностр. лит., 1961. – 200 с.

Содерж.: Зала празднеств / пер. с бенг. Н. Бхоумика и А. Сиповича. С. 11–42 ; Мрак / пер. с англ. А. Сиповича. С. 43–61 ; Учитель Модху / Пер. с бенг. Е. Бросалиной. С. 62–78 ; Черный буйвол / пер. с бенг. И. Товстых. С. 79–94 ; Ведьма / пер. с бенг. Ф. Юрлова. С. 95–113 ; Почтальон / пер. с бенг. С. Цырина. С. 114–132 ; Женщина и змея / пер. с англ. А. Сиповича ; Шонатон / пер. с бенг. Б. Полянско-го. С. 144–160 ; Последняя встреча / пер. с бенг. С. Цырина. С. 161–172 ; Огородани / пер. с бенг. Н. Бхоумика и А. Сиповича. С. 172–199.

Публикации в журналах и сборниках

50. Лодочник Тарини / пер. П. Охрименко // Индийские рассказы и сказки. М. : Воен. изд-во Министерства обороны СССР, 1954. С. 13–29.

51. Несколько слов о бенгальской литературе // Новый мир. М., 1958. № 11. С. 159–160.

52. Современная бенгальская литература // Дружба народов. М., 1958. № 9. С. 306–309.

53. Концертный зал / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 20–43.

54. [Речь на пленарном заседании] // Ташкентская конференция писателей стран Азии и Африки : [материалы]. Ташкент : Гослитиздат УзССР, 1960. С. 101–103.

55. Озаренный мрак / пер. с бенг. А. Сиповича // Ступеньки : рассказы индийских писателей. М. : Дет. лит., 1972. С. 30–43.

56. Люди и боги / пер. Е. Алексеевой // Люди и боги / Тарашонкор Бондопаддхай ; Император Яяти / В.-С. Кхандекар. М., 1991. С. 7–295.

57. Лодочник Тарини / пер. П. Охрименко // Скакун солнца : антология индийского рассказа XX века. М., 2009. С. 23–43.

Бондопаддхай Хемчондро

58. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 48–55.

Содерж.: Стыдливая лиана / пер. И. Григорьева ; Песнь жизни / пер. С. Ботвинника ; Песнь Индии / пер. И. Григорьева.

Бондопаддхай Шибдас

59. Месть Конченджунги : [рассказ] / пер. с англ. Т. Редько // Звезда Востока. Ташкент, 1957. № 6. С. 67–70.

60. Месть Конченджунги / пер. с англ. Т. Редько // Современный индийский рассказ. Ташкент, 1958. С. 52–57.

Бонопхул

61. Бонопхул / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Ослы и павлины : современные индийские аллегории. М. : Наука, 1965. С. 54–56.

62. Дядюшка Орджун / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей. М. : Худож. лит., 1972. С. 72–92.

Борал Окхой Кумар

63. Осенью / пер. Вс. Рождественского // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 61–62.

Бошу Борен

Однотомные издания

64. Рекрут : [роман] / пер. с бенг. С. Михайлова и С. Цырина. – М. : Изд-во иностр. лит., 1956. – 264 с.

Публикации в сборниках

65. Ответ / пер. с бенг. Е. Смирновой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 44–53.

Бошу Буддходеб

66. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 152–155.

Содерж.: Сверкающее утро / пер. С. Ботвинника ; Лягушка ; О Африка, земля во мгле... / пер. Игн. Ивановского.

67. [Стихи] / пер. с бенг. И. Бочкаревой // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 277–282.

Содерж.: После сорока ; Превращение ; Лягушки ; К морю – с борта корабля ; Пейзаж ; Время каждого дня ; Путь в песках ; Последняя ночь.

Бошу Монодж

68. Умарани : рассказ / пер. с бенг. А. П. Гнатьюка-Данильчука // Смена. М., 1955. № 5. С. 12–14.

69. Современная девушка / пер. с бенг. М. Березовского // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 161–172.

70. Умарани / пер. с бенг. А. П. Гнатьюка-Данильчука // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 172–179.

71. Изгнанник / пер. с бенг. М. Березовского // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 54–65.

Бошу Раджшекхор (Порошурам)

72. Сватовство / пер. с бенг. И. Товстых // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 66–81.

73. Кто уходит и кто остается / пер. Э. Чачава // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 44–52.

74. Лопоухие / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей. М. : Худож. лит., 1972. С. 111–128.

Бошу Рам

75. Война или мир? / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 54–56.

Бошу Шомореш

76. Переправа / пер. Е. Бросалиной // Современная индийская новелла. М. : Прогресс, 1976. С. 100–114.

Бхаттачария Ашутос

77. Беглецы / пер. К. Чижиковой // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 84–91.

Бхаттачария Бхабани

Однотомные издания

78. Голод : роман / пер. с англ. Е. Калашниковой. – М. : Изд-во иностр. лит., 1949. – 224 с.

79. Оседлавший тигра : роман / пер. с англ. О. Кругерской, Ф. Лурье. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1956. – 256 с.

80. Музыка для Мохини : [роман] / пер. с англ. М. Балабана. – М. : Молодая гвардия, 1965. – 287 с.

Публикации в журналах и сборниках

81. Злая сила [из романа «Голод»] / пер. Е. Калашниковой // В одном строю : сб. М. ; Л., 1952. С. 56–90.

82. Отчаяние / пер. с англ. А. Бутровой // Рассказы индийских и пакистанских писателей. М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1954. С. 260–267.

83. Крокодилов пруд : [рассказ] / пер. с англ. С. Кругерской // Огонек. М., 1956. № 9. С. 18–19.

84. Оседлавший тигра : роман / пер. с англ. О. Кругерской, Ф. Лурье // Иностранная литература. М., 1956. № 5. С. 35–155 ; № 6. С. 120–158.

См. 79

- 85.** Крокодилов пруд : [в сокр.] // Маленькие рассказы для чтецов. М. : Искусство, 1957. С. 11–16. *То же* // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иност. лит., 1957. С. 32–37.
- 86.** Конгресс мира в Стокгольме // Иностранная литература. 1958. № 8. С. 227–230.
- 87.** Погонщик волов и стальной ястреб : рассказ / пер. с англ. В. Быкова // Огонек. М., 1958. № 5. С. 21–22.
- 88.** Погонщик волов и стальной ястреб : рассказ / пер. с англ. В. Быкова // Братья в борьбе : стихи и рассказы писателей стран Азии и Африки. М. : Детгиз, 1959. С. 156–163.
- 89.** Символ бескорыстной дружбы : [очерк] // Иностранная литература. М., 1959. № 12. С. 232–236.
- 90.** Приключения Латту Рама : [рассказ] / пер. с англ. Н. Солнцевой // Источник жизни : перевод с хинди, урду и других языков. М. : Худож. лит., 1984. С. 87–92.
- 91.** Акробаты / пер. с англ. Н. Солнцевой // На стремнине : рассказы писателей Индии. М. : Дет. лит., 1991. С. 45–53.

Интервью

- 92.** [Ответ на вопросы международной анкеты журнала «Иностранная литература» о творческих планах писателей] // Иностранная литература. М., 1956. № 8. С. 232.
- 93.** Нам отвечают : деятели культуры о совещании на высшем уровне // Иностранная литература. М., 1958. № 3. С. 221–233. *Бхабани Бхаттачария. С. 228.*
- 94.** [Ответ на вопросы международной анкеты журнала «Иностранная литература» о творческих планах писателей] // Иностранная литература. М., 1958. № 6. С. 223–225.
- 95.** Третьему съезду писателей СССР : приветствия зарубежных друзей // Иностранная литература. М., 1959. № 3. С. 182–187. *Бхаттачария Б. С. 183–185.*
- 96.** Мы думаем, что... [Зарубежные литературы о молодежи. Высказывания] // Иностранная литература. М., 1960. С. 259–276. *Бхабани Бхаттачария. С. 267–268.*

97. Творческие планы зарубежных писателей // Иностранная литература. 1961. № 7. С. 236–250. *Бхаттачария Б. С. 242.*

Бхаттачария Суканта (Шуканта, Шуканто)

98. Новой Европе : [стихотворение] / [пер. с англ. В. Швецова] // Молодежь мира. М., 1948. № 4. С. 25.

99. Новой Европе : [стихотворение] // Молодежь мира. М., 1952. № 11. С. 36–37.

100. [Стихи] / пер. Р. Галимова // Звезда Востока. Ташкент, 1952. № 8. С. 86–87.

Содерж.: Проза (Дарую отпуск, вам, стихи) ; Мольба.

101. [Стихи] / пер. Р. Галимова // Новый мир. М., 1953. № 8. С. 127–128.

Содерж.: Проза (Дарую отпуск, вам, стихи) ; Мольба.

102. Ночной почтальон : [стихотворение] / пер. с бенг. М. Ваксмахера // Знамя. М., 1956. № 4. С. 91–92.

103. Ленин : [стихотворение] / пер. с англ. А. Голембы // Иностранная литература. М., 1957. № 4. С. 38–41.

104. Ленинские шаги / пер. В. Журавлева // В сердцах народов : стихи зарубежных поэтов о Ленине, об Октябре, о советском человеке. М. : Изд-во иностр. литературы, 1957. С. 111–114.

105. Ребенок рожден в ночи... : [стихотворение] / пер. с бенг. Д. Сахарова // Юность. М., 1957. С. 60.

106. [Стихи] // Поэты Азии. М., 1957. С. 138–146.

Содерж.: Рождение ребенка / пер. С. Северцева ; Письмо к моей любимой / пер. М. Ваксмахера ; Почтальон / пер. С. Северцева.

107. Ленин : [стихотворение] / пер. с англ. А. Голембы // Ленинская смена. Алма-Ата, 1958. 7 окт.

108. [Стихи] / пер. С. Северцева // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 206–212.

Содерж.: Рождение ребенка ; Почтальон.

109. Ребенок рожден в ночи... : [стихотворение] / пер. с бенг. Д. Сахарова // Примеры из жизни : произведения зарубежных писателей : репертуар. сб. М., 1959. С. 58–59.

110. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 194–203.

Содерж.: О великая жизнь! ; Рассказ о петухе / пер. Вс. Рождественского ; Рождение ребенка / пер. С. Северцева ; Письмо к моей любимой / пер. М. Ваксмахера ; Почтальон / пер. С. Северцева.

111. Ленин / пер. с бенг. А. Голембы // Стихи о Ленине : из зарубежной поэзии. М. : Изд-во иностр. лит., 1960. С. 50–54.

112. [Стихи] / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 61–64.

Содерж.: Баллада о петухе ; Жизнь ; Билет в грядущее.

113. Ленин / пер. с бенг. Н. Горской // Глаза истории : поэты Индии о Владимире Ильиче Ленине. М. : Прогресс, 1970. С. 49–50.

114. [Стихи] // Огненные стрелы : из современной индийской поэзии / пер. С. Северцева. Ташкент : Изд-во литературы и искусства имени Гафура Гуляма, 1970. С. 212–222.

Содерж.: О великая жизнь! ; Красный огонь ; Рождение ребенка ; Почтальон.

115. [Стихи] // Молнии и лотосы : индийская лирика XX века в переводах С. Северцева. М. : Главн. ред. вост. лит., 1975. С. 465–471.

Содерж.: О великая жизнь! ; Ступени ; Рождение ребенка ; Красный огонь.

116. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 140–146.

Содерж.: О великая жизнь! ; Ступени ; Рождение ребенка ; Красный огонь.

117. О великая жизнь! : [стихотворение] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 281.

118. О великая жизнь! : [стихотворение] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 489.

119. [Стихи] / пер. М. Курганцева // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 147–152.

Содерж.: У горизонта ; Вулкан ; Лестница ; Адрес ; Нет иного пути ; Спичка ; Урожай ; Перо ; Когда умру.

Бхотгочарджо Ашуттош

См. *Бхаттачария Ашуттош*

Бхотгочарджо Шуканто

См. *Бхаттачария Суканта*

Бхоумик Нони

120. Ответ на вопрос : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей. М. : Худож. лит., 1972. С. 92–96.

121. Ответ на вопрос : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Избранные произведения писателей Южной Азии. М. : Худож. лит., 1980. С. 341–345.

122. Ответ на вопрос : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Источник жизни : перевод с хинди, урду и других языков. М. : Худож. лит., 1984. С. 103–107.

Гонгопаддхай Борен

123. Похищение одежды / пер. Б. Карпушкина // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 217–231.

Гонгопаддхай Нарайон (Нарайян)

Однотомные издания

124. «Лунный свет» и другие рассказы / пер. с бенг. Б. Карпушкина. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1958. – 159 с.

Содерж.: Звероподобный ; Кость ; Свет вечерней зари ; Новое рождение ; Ливень ; Золотой дьявол ; Избавление от долга ; Лунный свет ; Удалось ; Заросли Тульси ; Вожак ; История.

Публикации в журналах и сборниках

- 125.** Несчастный случай / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 211–223.
- 126.** Свет вечерней зари / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 200–211
- 127.** Старуха / пер. с бенг. Л. Чевкиной // Рассказы индийских писателей. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 223–240.
- 128.** Кость : [рассказ] / сокр. пер. с бенг. Б. Карпушкина // Вокруг света. М., 1958. № 9. С. 13–15.
- 129.** Кукла : рассказ / пер. с бенг. Е. Смирновой // Иностранная литература. М., 1958. № 9. С. 61–67.
- 130.** Сын / пер. И. Световидовой // Рассказы писателей Востока. Л. : Лениздат, 1958. С. 155–165.
- 131.** Кукла : рассказ / пер. с бенг. Е. Смирновой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 82–92
- 132.** Петух старого Инду : [рассказ] / пер. с бенг. Ю. Рощина // Восточный альманах. М., 1963. Вып. 6. С. 132–137.
- 133.** Футбольный матч / пер. с бенг. С. Цырина // Встреча : рассказы писателей стран Азии и Африки. М. : Детская литература, 1970. С. 32–38.
- 134.** Дорога через джунгли / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Ступеньки : рассказы индийских писателей. М. : Детская литература, 1972. С. 16–29.
- 135.** Футбольный матч / пер. с бенг. С. Цырина // Ступеньки : рассказы индийских писателей. М. : Детская литература, 1972. С. 9–15.
- 136.** Новые песни : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Рассказы индийских писателей. М. : Худож. лит., 1972. С. 96–111.

137. Новые песни : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Избранные произведения писателей Южной Азии. М. : Худож. лит., 1980. С. 346–360.

138. Новые песни : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Источник жизни : перевод с хинди, урду и других языков. М. : Худож. лит., 1984. С. 115–129.

Гонгопадхай Тарокнатх

139. Шорнолота : [роман] / пер. с бенг. К. А. Тихомировой. – М. ; Л. : Гослитиздат, 1958. – 204 с.

140. Украденное счастье : [пер. с бенг.]. – М. : Гелеос, 2007. – 302,[4] с. – (Ради любви).

141. Украденное счастье : [пер. с бенг.]. – М. : Гелеос, 2008. – 302, [4] с. – (Ради любви).

Гонгопадхай Шунил

142. Очень просто! / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 65–66.

143. Рассказы / пер. с бенг. С. Цырина // Иностранная литература. 1982. № 8. С. 88–112.

Содерж.: Телеграмма. С. 88–91 ; Женщина на пути. С. 91–98 ; Сон и пробуждение. С. 98–102 ; Грех и добродетель. С. 102–109 ; Под чужим именем. С. 109–112.

144. Ночная птица : [рассказ] / пер. И. Товстых // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 194–204.

145. Под чужим именем : [рассказ] / пер. с бенг. С. Цырина // Источник жизни : перевод с хинди, урду и других языков. М. : Худож. лит., 1984. С. 135–140.

146. Телеграмма : [рассказ] / пер. с бенг. С. Цырина // Источник жизни : перевод с хинди, урду и других языков. М. : Худож. лит., 1984. С. 130–135.

147. Пригоршня риса, или подлинная история о бхутах / пер. с бенг. В. Коровина // От океана до Гималаев : соврем. инд. повесть. М. : Радуга, 1990. С. 83–120.

Госвами Радхикамохон

148. Автобус / пер. Ю. Фролова // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 92–108.

Гош Амитав

149. Маковое море : роман. – М. ; СПб.: Эксмо : Домино, 2010. – 460 с.

150. Маковое море : роман / пер. с англ. А. Сафронова. – М. : Фантом Пресс, 2021. – 462, [1] с.

151. Дымная река : роман / пер. с англ. А. Сафронова. – М. : Фантом Пресс, 2021. – 526, [1] с.

Гупто Ишорчондро

152. Родина : [стихи] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Дальний Восток. Хабаровск, 1958. № 4. С. 145. *То же* // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 177–178.

153. Родина будет счастливой : [стихотворение] / пер. С. Ботвинника // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 179–180.

154. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 23–28.

Содерж.: Родина / пер. С. Ботвинника ; Обращение раджи к воинам перед битвой / пер. Вс. Рождественского ; Знатность / пер. С. Ботвинника ; Родина будет счастливой / пер. С. Ботвинника.

Гухо Орбиндо

155. Зубы : [рассказ] / пер. с бенг. Ю. Рощина // День без вранья : юмористические и сатирические рассказы, юморески и хикаяты, легенды и басни народов Азии. М. : Молодая гвардия, 1962. С. 54–60.

Гхош Ауробиндо

Однотомные издания

156. Сонеты. Мысли о поэзии / [пер. с англ. О. Сафронова]. – М. : Литан, 2004. – 139, [3] с.

157. Избранные сонеты / [пер. с англ. Д. Мельгунова]. – СПб. : Адити : Савитри, 2008. – 143 с.

158. Труд Божества : избранные стихотворения / [пер. с англ. Д. Мельгунова] – СПб: Савитри, 2008. – 272 с.

159. Риши : поэма–откровение : подлинное ведическое Знание древних ариев о тайне жизни / [пер. с англ. и коммент.: Д. В. Мельгунов]. – СПб. : Савитри, 2009. – 95 с.

160. Избранные пьесы : [перевод с английского Ритам]. – СПб. : [б. и.], 2010. – 396, [3] с.

Содерж.: Персей-освободитель ; Эрик.

Публикации в сборниках

161. В защиту индийской культуры (индийская литература) ; Идеал человеческого единства ; Послание от пятнадцатого августа 1947 года // Открытие Индии : философские и эстетические воззрения в Индии XX века. М. : Худож. лит., 1987. С. 339–425.

162. [Стихи] / пер. с англ. А. Попова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 18–25.

Содерж.: Дитя весны (На день рождения Васанти) ; В полночном безмолвье ; Раздумья Мандавы (фрагменты) ; Карликовый Наполеон ; Танец Космоса ; Загадка человека ; «В непонятом не молкнет Божий зов...».

163. [Стихи] // Слово Ариаварты : 35 веков индийской поэзии в переводах и переложениях Юрия Ключникова. М. : Беловодье, 2021. С. 303–312.

Гхош Бималчандра (Бимолчондро)

164. Из поэмы «Мой мир» / пер. с англ. Р. Галимова // Звезда Востока. Ташкент, 1955. № 8. С. 49.

165. Его имя в веках сияет : [стихотворение о В. И. Ленине] / пер. с бенг. М. Ваксмахера // Правда. М., 1956. 22 апр.

166. Октябрьская песня (Из поэмы) / [пер. с бенг. С. Северцева] // Иностранная литература. М., 1956. № 11. С. 5–6.

167. Его имя в веках сияет / пер. М. Ваксмахера // В сердцах народов : стихи зарубежных поэтов о Ленине, об Октябре, о советском человеке. М. : Изд-во иностр. лит., 1957. С. 193–194.

168. Октябрьская песня (Из поэмы) / [пер. с бенг. С. Северцева] // Горьковский рабочий. 1957. 28 янв.

169. [Стихи] // Поэты Азии. М., 1957. С. 192–201.

Содерж.: Его имя в веках сияет / пер. М. Ваксмахера ; Мир во всем мире / пер. В. Журавлева.

170. Его имя в веках сияет / пер. М. Ваксмахера // О Ленине : лит.-репертуар. сб. М., 1958. С. 130–131.

171. Мир во всем мире : [стихотворение] / пер. В. Журавлева // Ташкентская правда. 1958. 7 окт.

172. Последняя воля : [стихотворение] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Звезда Востока. Ташкент, 1958. № 9. С. 58–59.

173. [Стихи] / пер. М. Ваксмахера, С. Ботвинника // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 190–195.

Содерж.: Его имя в веках сияет ; Гимн майскому дню ; Последняя воля.

174. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 160–181.

Содерж.: Тадж-Махал Рабиндраната ; Кукушка ; Чудесная ночь / пер. С. Ботвинника ; Вопрос ; Птица, победившая смерть ; Конец ночи / пер. А. Чивилихина ; Последняя воля ; Мост через Хугли / пер. С. Ботвинника ; Любовь и общество / пер. А. Чивилихина ; Бойшакх ; Гимн майскому дню / пер. С. Ботвинника ; Мир во всем мире / пер. В. Журавлева ; Его имя сияет в веках / пер. М. Ваксмахера

175. Его имя в веках сияет / пер. М. Ваксмахера // Стихи о Ленине : из зарубежной поэзии. М. : Изд-во иностр. лит., 1960. С. 106–107.

176. [Стихи] // Глаза истории : поэты Индии о Владимире Ильиче Ленине. М. : Прогресс, 1970. С. 66–69.

Содерж.: Седьмое ноября / пер. с бенг. Г. Ашкинадзе ; Его имя сияет в веках / пер. с бенг. М. Ваксмахера.

177. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 216–222.

Содерж.: Пейзаж ; Завещание ; Птенец и Солнце.

178. Пейзаж // Великое Дерево. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 469–470.

Гхош Манмохан

179. [Стихи] / пер. с англ. А. Попова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 10–16.

Содерж.: Думы о Родине ; Сапфические строфы ; Всадник на белом коне ; Осень.

Гхош Сарат Кумар

180. Среди людоедов : [рассказ] // Вестник иностранной литературы. СПб., 1913. № 5. С. 169–181.

181. Милость богов : истинное происшествие : [рассказ] // Мир приключений. СПб, 1914. Кн. 3. Стб. 45–60.

182. В пасти тигра : индусская новелла Сарат Кумар Гхоша // Тигры : необычайные истории из жизни диких и цирковых тигров. М. ; Л.: Земля и фабрика, [1927]. С. 47–70.

183. В пасти тигра // Хозяева джунглей. СПб. : Азбука–классика, 2007. С. 36–54.

184. Заклинатель змей : [рассказ] / пер. А. Танасейчука, иллюстрации Д. Финнемора // Господин из реторты. Саранск, 2018. С. 213–226.

Гхош Чинмой Кумар (Шри Чинмой)

185. Избранные стихотворения : [перевод с английского]. – [Изд. 2-е, испр.]. – М. : Васильев А. В., 2008. – 286 с.

1-е изд.: М., 2004. – 260 с.

Гхош Шонкхо

186. Возрождение : [стихотворение] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 290–291.

Гхош Шонтошкумар

187. Безумие / пер. И. Товстых // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 263–272.

Гхош Шубодх

188. Совсем как человек / пер. Е. Бросалиной // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 74–83.

189. Совсем как человек / пер. Е. Бросалиной // Избранные произведения писателей Южной Азии. М. : Худож. лит., 1980. С. 361–369.

190. Потухшая молния / пер. с бенг. С. С. Донченко // Посмотрите на меня! : антология индийского рассказа второй половины XX века. СПб.: Издательский дом СПбГУ, 2013. С. 156–171.

Дас Бакши Бималранджан

191. Дети : рассказ / пер. Э. Боровика // Комсомольская правда. М., 1952. 17 февр. *То же* // Миру – мир. М. ; Л., 1952. С. 306–311.

Дас Дэб Кумар

192. [Стихи] / пер. с англ. Е. Колесова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 513–518.

Содерж.: О любви ; ...Постфактум ; О войне ; Видео ; Океан ; Космос ; Постскриптум.

Даш Джибонанондо

193. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 128–130.

Содерж.: Коршун / пер. С. Ботвинника ; Шучетона / пер. Вс. Рождественского ; По тротуарам / пер. С. Ботвинника.

194. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 167–174.

Содерж.: Был бы я... ; Трава ; Лимон ; Ты ; Ветреная ночь ; Охота ; Олени ; Мне во сне голоса говорят ; Дикие утки ; Тысячи лет ; Бонолота Шен ; Обнаженная рука.

Дашгупто Алокеронджон

195. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 296–298.

Содерж.: Провидец ; Тиресий.

Де Бишну

196. Народ бессмертен : [стихотворение] / пер. Я. Смелякова // Новый мир. М., 1949. № 7. С. 21.

197. «Так было всегда...» : [стихотворение] / пер. с бенг. А. Чивилихина // Нева. М. ; Л., 1957. № 2. С. 133.

198. Вечен народ : стихи / пер. с бенг. С. Ботвинника // Дальний Восток. Хабаровск, 1958. № 4. С. 144.

199. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 187–189.

Содерж.: Вечен народ ; 22 июня 1941 года.

200. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 156–159.

Содерж.: Ленин ; 22 июня 1941 года ; Беженцы / пер. А. Чивилихина ; Вечен народ / пер. С. Ботвинника.

201. Ленин / пер. с бенг. А. Чивилихина // Стихи о Ленина : из зарубежной поэзии. М. : Изд-во иностр. лит., 1960. С. 115–116.

202. Рабиндранат Тагор – художник / пер. Н. Г. Коваленской // Рабиндранат Тагор : к столетию со дня рождения. 1861–1961. М. : Изд-во вост. лит., 1961. С. 308–315.

203. Ленин : [стихи] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Азия и Африка сегодня. М., 1967. № 4. С. 5.

204. Ленин / пер. с бенг. А. Чивилихина // Глаза истории : поэты Индии о Владимире Ильиче Ленине. М. : Прогресс, 1970. С. 19–20.

205. Песня молодых : [стихи] / пер. с бенг.: Ф. Бурштейн // Звезда Востока. Ташкент, 1973. № 9. С. 84.

206. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 232–236.

Содерж.: Не страшись темноты ; Беженцы ; Ленин.

207. Ленин / пер. с бенг. А. Чивилихина // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 123–124.

208. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 300–303.

Содерж.: Картина сорокалетней давности ; Бокул ; Сумерки в конце лета ; Зимний закат – весенние облака ; Солнечная родина.

Деб Норендро

209. Утро нового дня / Р. Деби, Н. Деб ; пер. с бенг. С. Ботвинника // Подъем. Воронеж, 1958. № 6. С. 5–6. *То же* // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 203–204.

См. 212, 214.

210. Утро нового дня / Р. Деби, Н. Деб ; пер. с бенг. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 149–151.

См. 212, 214.

Деби Радхарани

211. «Те, что не раз, как нищие, стояли...» : [стихи] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Сибирские огни. Новосибирск, 1958. № 9. С. 5.

212. Утро нового дня / Р. Деби, Н. Деб ; пер. с бенг. С. Ботвинника // Подъем. Воронеж, 1958. № 6. С. 5–6. *То же* // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 203–204.

213. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 145–148.

Содерж.: Восход ; Цветок кетоки ; Капля росы ; Журавли / пер. Вс. Рождественского ; «Я так в тебя сегодня влюблена!...» ; «Те, что не раз, как нищие, стояли...».

214. Утро нового дня / Р. Деби, Н. Деб ; пер. с бенг. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 149–151.

Дей Бишну

См. *Де Бишну*.

Джасим Уддин

См. *Джошимуддин*

Джахангир Мухаммод

215. Исповедь революционера / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 18–22.

Джиллур Рохман Сиддики

216. Поэма двадцать первого бхадра / пер. Н. Мальцевой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 91–93.

Джня Хайдар

217. Когда теряют тень / пер. Н. Стефановича // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 112.

Джошимуддин

Однотомные издания

218. Плач земли : стихи / пер. С. Северцева ; [предисл. А. Гнатьюка-Данильчука ; подстрочн. пер. с бенг. Б. Полянского, С. Цырина]. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1959. – 83 с.

Содерж.: Крестьянская девушка. С. 11–12 ; Родина. С. 13–16 ; Назир. С. 17–25 ; Новая поэзия. С. 26–28 ; У могилы дочери Шах-Джахана. С. 29–32 ; Золотая девушка. С. 33–34 ; Девушка из трущоб. С. 35–37 ; Перед зарей. С. 38–39 ; Брат Хашу-Миа. С. 40–44 ; Анвара. С. 45–47 ; Плач земли. С. 48–51 ; Наш край. С. 52–55 ; Слуга. С. 56–60 ; Горькая участь. С. 61–62 ; Сестра. С. 63–66 ; Берег реки Горой. С. 67–68 ; Покинутое селение. С. 69–73 ; Пруд Комола-рани. С. 74–82.

Публикации в журналах и сборниках

219. Песня голодного времени / пер. М. Ваксмахер // Поэты Азии. М., 1957. С. 132.

220. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 131–137.

Содерж.: Приглашение ; Любовь пастуха ; Старик рассказчик.

221. Красная песня : стихи / пер. с бенгальск. Г. Ашкинадзе // Звезда Востока. Ташкент, 1973. № 9. С. 85.

222. [Стихи] / [пер. с бенг. Р. Казаковой, Н. Стефановича, С. Северцева] // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 94–105.

Содерж.: Песнь двадцать первого февраля ; Памяти павшего героя Шамада ; Пробудим надежду ; Письменами крови ; Новая поэзия ; Улыбка цветка ; Когда созреет плод ; Пять девушек.

223. [Стихи] // Ступени к солнцу : стихи поэтов Республики Бангладеш / пер. с бенг. С. Северцева. М. : Правда, 1973. С. 3–16.

Содерж.: Мои стихи ; Предрасветное ; Сирота ; В госпитальной палате ; Скорбь земли ; Девушка в лохмотьях ; В краю разоренном ; Из стихов о Советской России: 1. Кровью героев. 2. Пять девушек ; Легенда о великих братьях.

224. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 303–306.

Содерж.: Плач земли ; Сирота ; Предраассветное.

225. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 20–21.

Содерж.: Предраассветное ; Пять девушек.

226. Сестра : [стихотворение] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 502–504.

Дивакаруни Читра⁷

227. Принцесса специй / [пер. с англ. А. Ванюшиной]. – М. : Мир книги, 2007. – 317, [2] с.

228. Принцесса специй / [пер. с англ. А. Павловой]. – М. : ОЛМА Медиа Групп, 2011. – 316, [2] с.

229. Дворец иллюзий / [пер. с англ. Ю. Катасоновой]. – М. : ОЛМА Медиа Групп, 2012. – 413, [2] с.

230. Сестра моего сердца / [пер. с англ. О. Складаровой]. – М. : ОЛМА Медиа Групп, 2012. – 380, [2] с.

Дотто Майкл Модхушудон

Однотомные издания

231. Шармиштха / пер. с англ. Д. С. Никитина ; под ред. Т. Г. Скороходовой. – Новосибирск : Агентство «Сибпринт», 2020. – 65 с.

Публикации в сборниках

232. [Стихи] / пер. С. Спасского // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 29–37.

Содерж.: Сонеты [Язык бенгали ; Поэт ; Мы ; Урваши ; Солнце ; Млечный Путь ; Река Копотакхо ; Заключение] ; Тара вызывает к Соме.

⁷ В каталогах библиотек часто встречается как «Дивакаруни, Читра Банерджи».

Догто Шоттендронатх

233. Песня о прялке / пер. с бенг. С. Ботвинника // Дальний Восток. Хабаровск, 1958. № 4. С. 143–144.

234. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 198–199.

Содерж.: Песня о прялке ; Система каст.

235. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 101–112.

Содерж.: Мы ; Касты ; Песня о прялке ; Раммохан Рай ; Великий поэт Модхушудон ; Призываю дождь / пер. С. Ботвинника ; Тадж-Махал / пер. Вс. Рождественского.

236. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 92–95.

Содерж.: Я ; Снова ; Перед рассветом ; Бесстрашие ; Корень и цветок ; В бурю.

Догто Шудхиндронатх

237. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 191–194.

Содерж.: Конец ; Страус ; Имя.

Дэ Бишну

См. *Де Бишну*.

Зохир Райхан

238. Бойня : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Красные листья : восточный альманах. М. : Худож. лит., 1980. Вып. 8. С. 152–165.

239. Гордец : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Красные листья : восточный альманах. М. : Худож. лит., 1980. Вып. 8. С. 165–171.

240. Лозунги : [рассказ] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Красные листья : восточный альманах. М. : Худож. лит., 1980. Вып. 8. С. 171–178.

Кази Назрул Ислам

См. *Назрул Ислам*

Камал Суфия

Однотомные издания

241. Волшебные сумерки : [пер. с бенг. Н. Горской] / [предисл. С. Серебряного]. – М. : Радуга, 1984. – 176 с.

Содерж.: Из сборников «Волшебные сумерки», «Чарь», «Душа и жизнь», «Щедрая земля», «Диван», «Хвалы и молитвы», «Те, что шли впереди», «Запах земли», «На могиле моих детей», «Встреча с новым поколением»; Из стихов последних лет.

Публикации в сборниках

242. [Стихи] / пер. Е. Николаевской // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 24–41.

Содерж.: Ночной разговор ; Обещание ; Вечная память ; Риньтесь с гор, водопады ; В этот месяц фальгун ; Когда пробуждается дух боевой ; В этот день ; Когда наступит конец ; Бессмертная дочь.

243. [Стихи] // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 21–23.

Содерж.: Красавица Бенгалия ; В сезон дождей / пер. с бенг. Н. Горской ; Риньтесь с гор, водопады / пер. с бенг. Е. Николаевской.

Кобир Кхайрул

244. В этот день / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 42–43.

Куддус Голам

245. Дерево шиули / пер. Вс. Рождественского // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 192–193.

246. Ленин / пер. с бенг. Н. Горской // Иностранная литература. М., 1969. № 11. С. 148.

247. Ленин / пер. с бенг. Н. Горской // Глаза истории : поэты Индии о Владимире Ильиче Ленине. М. : Прогресс, 1970. С. 65.

248. Чаша / пер. С. Цырина // Современная индийская новелла. М. : Прогресс, 1976. С. 123–136.

Кушари Хариподо

249. Голод в Бенгалии / пер. Т. Сикорской // Песни простых людей : избранные переводы песен народов зарубежных стран / С. Болотин, Т. Сикорская. М., 1954. С. 161.

Латифа Хилали

250. Вечернее одиночество / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 116–117.

Лахири Джумпа (Джампа)*

251. Рассказы / пер. М. Салганик // Иностранная литература. 2003. № 1. С. 62–91.

Содерж.: Толмач. С. 62–76 ; Секси. С. 76–91.

252. На новой земле : [роман] / пер. с англ. А. Галль. – М.: Иностранка, 2010. – 429, [1] с.

253. Тёзка : роман / [пер. с англ. А. Галль]. – М.: Иностранка, 2010. – 349, [1] с.

254. Низина : роман / [пер. с англ. О. Б. Лисицыной]. – М.: Центрполиграф, 2015. – 348, [2] с. – (Мировая сенсация = World sensation).

255. Низина : роман / [пер. с англ. О. Б. Лисицыной]. – М.: Центрполиграф, 2019. – 413, [2] с.

256. Тёзка : роман / пер. с англ. А. Галль. – СПб. : Аркадия, 2019. – 379, [1] с. – (Серия "Роза ветров").

257. Толкователь болезней / [пер. с англ. Е. Рыбаковой]. – СПб. : Аркадия, 2019. – 255 с.

Мамуд Хаят

258. Плач : [стихотворение] / пер. А. Голембы // Молодая гвардия. 1973. № 7. С. 159.

259. [Стихи] / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 44–47.

Содерж.: Родные края ; Плач.

260. Герасим Степанович Лебедев : [удивительная судьба русского музыканта, путешественника, театрального деятеля, первого российского индолога] / [пер. с бенгальского Е. К. Бросалиной, Е. А. Костиной и А. Л. Сладкова]. – Ярославль : Академия 76, 2012. – 447, [1] с.

Мати ур-Рахман

261. Заявляя о себе : [стихи] // Огонек. М., 1972. № 29. С. 18.

Митра Бималь

262. Неоконченный рассказ : [новелла] / пер. с бенг. Ж. Клебановой // Звезда Востока. Ташкент, 1973. № 9. С. 105–109.

Митро Кхогендронатх

263. Бхомбол-предводитель : повесть / пер. с бенг. А. Горбовского, Д. Литтона, С. Цырина. – М. : Детгиз, 1958. – 175 с.

264. Грозовая туча : повесть / пер. с бенг. И. Товстых. – М. : Детгиз, 1964. – 80 с.

265. Грозовая туча : повесть / пер. с бенг. И. Товстых. – М. : Детгиз, 1974. – 62 с.

266. Грозовая туча : повесть / пер. с бенг. [и предисл.] И. Товстых ; рис. Н. Кочергина. – М. : Дет. лит., 1987. – 60, [2] с.

Митро Премендро

Однотомные издания

267. «Ганг встречается с морем» и другие рассказы / пер. с бенг. ; предисл. К. Чоттопадхайя ; ред. и примеч. А. Гнатьюка-Данильчука ; сост. И. Товстых. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1957. – 146 с.

Содерж.: Ганг встречается с морем / пер. И. Световидовой. С. 9–26 ; Робинзон Крузо был девушкой / пер. Л. Чевкиной. С. 27–36 ; Не нужна / пер. Л. Чевкиной. С. 37–42 ; Мечты / пер. И. Световидовой. С. 43–56 ; Сыновья / пер. Е. Смирновой. С. 57–67 ; Ложь и правда / пер. И. Световидовой. С. 68–76 ; Позор / пер. И. Световидовой. С. 77–88 ; Шакунтала / пер. И. Световидовой. С. 89–91 ; Цепи / пер. Е. Смирновой. С. 92–103 ; Большой город / пер. И. Товстых. С. 104–113 ; В лапах грозного голода / пер. И. Световидовой. С. 114–125 ; Последний день / пер. И. Товстых. С. 125–135 ; Рассказ труса / пер. Л. Чевкиной. С. 136–145.

Публикации в сборниках

268. На пороге счастья / пер. с бенг. И. Товстых // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 93–107.

269. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 142–144.

Содерж.: Зов издалека / пер. Вс. Рождественского ; Лазурный день / пер. С. Ботвинника.

270. Вернулся / пер. Э. Чачава // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 53–60.

271. Змея / пер. Е. Бросалиной // Современная индийская новелла. М. : Прогресс, 1976. С. 115–122.

272. [Стихи] / пер. с бенг. Н. Горской // Из современной индийской поэзии. М. : Прогресс, 1980. С. 79–131.

Содерж.: Если в эту ночь... ; Владыка танца ; Незнакомая гавань ; Поэт ; Зов из дальней дали ; Заблудившаяся ; Узнать хочу я... ; Деревянная лестница ; Путь ; Бессонница ; Гимн хлебу ; Как урагану ведом лес... ; Фокус ; Ворона кричит ; Загаившаяся армия ; Некто ; Птица ; Призрачная ; Слова ; Бурда ; Древнее ; Наедине с собой ; Остров ; Напрасно ; День ; Стихотворение.

273. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 444–452.

Содерж.: Три пули ; Лазурный день ; Крысы ; Если б успел я.

274. Разговор по международной : [рассказ] / пер. В. Коровина // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 253–262.

275. Сравнение : [рассказ] / пер. В. Коровина // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 232–253.

276. [Стихи] / пер. С. Северцева // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 232–235.

Содерж.: Три пули ; Крысы.

Мозхарул Ислам

См. *Моджхарул Ислам*

Моджхарул Ислам

277. «Испепелил огонь живые трели...» / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 23.

278. На разных берегах / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 77–85.

Мотин Уддин Ахмод

279. Пьеса, написанная в соавторстве / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 42–71.

Мохадэб Шаха

280. [Стихи] / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 134–135.

Содерж.: Злость ; По слову твоему.

Мохаммод Адбул Ауал Буя

281. Родинка / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 72–76.

Мохаммод Абдур Рошид

282. Переправа / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М.: Худож. лит., 1973. С. 87–88.

Мохаммод Лушпхар Рошид

283. Где можно творить поэзию // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 89–90.

Мохаммод Монируджаман

284. Самоцвет : [стихотворение] / пер. Р. Казаковой // Молодая гвардия. 1973. № 7. С. 60.

285. [Стихи] / пер. Р. Казаковой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 53–55.

Содерж.: Разговор с мечтой ; Самоцвет.

Мохаммод Невадж Голам

286. Ма / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 58–60.

Мукерджи Дхан Гопал (Дан Гопал, Дхан Копэл)

Однотомные издания

287. В джунглях Индии : жизнь и приключения индуса Мукерджи : [составлена по книгам Dhan Copal Mukerdschi «Kari der Elefant» и «Jugendjahre im Dschungel», 1927.] / С. Дмитриев. – М. : Работник просвещения, 1929. – 96 с. – (Читальня советской школы).

288. Сын джунглей / пер. с англ. и перераб. С. Кублицкой-Пиоттух. – Л. : Красная газета, 1929. – 136 с.

289. Хари и Кари. Мальчик и слон : [повесть] / пер. и обработка М. А. Гершензона. – М. ; Л. : Гос. изд-во, 1929. – 101 с.

290. Джунгли : [повесть для детей старш. возраста] / пер. И. А. Биншток. – [Нижний Новгород] : Молодая гвардия, 1930. – 145 с.

291. Хари и Кари : [повесть] / пер. и обработка М. А. Гершензона. – 2-е изд. – М. ; Л. : Детиздат, 1936. – 96 с.

292. Хари и Кари : [повесть] / пер. А. Сулейменова. – Алма-Ата : КИХЛ, 1937. – 85 с.

293. Хари и Кари : [повесть] / [пер. и обработка М. Гершензона]. – Ростов н/Д : Кн. изд-во, 1957. – 61 с.

294. В джунглях : [повести] / пер. с англ. В. А. Хинкиса. – М. : Географиздат, 1962. – 160 с. – (Путешествия. Приключения. Фантастика).

Содерж.: Хари, молодой охотник. С. 5–78 ; Сирдар, слоновый вожак. С. 79–158.

295. Сирдар, слоновый вожак / пер. В. А. Хинкиса // Бемби, Лобо и другие истории о животных. М. : ОЛМА–ПРЕСС Образование, 2004. С. 315–378.

Публикации в сборниках

296. Хари, молодой охотник / пер. В. А. Хинкиса // Белый клык : Лучшие повести и рассказы о животных. М. : Эксмо, 2015. С. 493–562.

297. Сирдар, слоновый вожак / пер. В. А. Хинкиса // Белый клык : Лучшие повести и рассказы о животных. М. : Эксмо, 2015. С. 563–637.

Мукерджи К.

298. Должны ли муж и жена помогать друг другу? : [рассказ] // Женщины мира. М., 1959. № 7. С. 32–33.

Мукерджи М.

См. *Мукхонаддхай Михир*

Мукерджи Нил*

299. Состояние свободы : [роман] / [пер. с англ. М. А. Никиточкина]. – М. : РИПОЛ классик ; СПб.: Пальмира, 2018. – 382, [1] с.

Мукерджи Субхас (Субхаш, Шубхаш, Шубхашчондро)

См. *Мукхопаддхай Шубхаш*

Мукхопаддхай Михир

300. Художник : [рассказ] / пер. П. Синга // Звезда Востока. Ташкент, 1951. № 10. С. 72–77.

301. Средство к жизни : [рассказ] / пер. Т. Захаровой // Звезда Востока. Ташкент, 1952. № 8. С. 55–60.

302. Трагедия в Байсах : [рассказ] / пер. с англ. В. Хлынова // Медицинский работник. М., 1952. 25 мая.

303. Средство к жизни / пер. Т. Редько // Современный индийский рассказ. Ташкент, 1958. С. 136–143.

304. Художник / пер.: И. Серебряков // Современный индийский рассказ. Ташкент, 1958. С. 128–135.

Мукхопаддхай Промод (Промодх)

305. Дети скорби : [стихотворение] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Сибирские огни. Новосибирск, 1958. № 9. С. 4–5.

306. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 214–217.

Содерж.: Дети скорби / пер. С. Ботвинника ; Сравнение ; Фальгун – весенний месяц / пер. Вс. Рождественского ; Моя золотая Бенгалия / пер. С. Ботвинника.

307. Засуха / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 53.

Мукхопаддхай Раджкришно

308. Жене умершего друга / пер. Вс. Рождественского // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 56–58.

Мукхопадхай Ширшенду

Однотомные издания

309. Тетушка, которая не умирает : [экзотические реалии и нетривиальный сюжет] / пер. с англ. И. Алчеева. – М. : Эксмо, Inspiria, 2021. – 157, [1] с.

Публикации в сборниках

310. Похитительница цветов : повесть / пер. Б. Карпушкина // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 91–190.

311. Посмотрите на меня! / пер. с бенг. Е. К. Бросалиной // Посмотрите на меня! : антология индийского рассказа второй половины XX века. СПб.: Издательский дом СПбГУ, 2013. С. 172–182.

Мукхопадхай Шубхаш

Однотомные издания

312. Лирика / [пер. с бенг., вступ. статья С. Серебряного ; ил.: А. Островский]. – Алма-Ата : Жазушы, 1973. – 88 с.

313. Тревоги наших дней : стихи / пер. с бенг. С. Северцева ; [вступ. статья М. Курганцева]. – [Ташкент] : [Изд-во лит. и искусства], [1973]. – 106 с. : портр.

314. Непокорные корни : стихи / пер. с бенгальск. С. Северцева. – М. : Правда, 1974. – 32 с. – (Б-ка «Огонек» № 14).

315. Голодовка : роман / пер. с бенг. С. Д. Серебряного ; послесл. Г. Г. Котовского. – М. : Прогресс, 1977. – 224 с.

316. Куда ведут дороги... / пер. с бенг. [С. Серебряного, В. Коровина]. – М. : Прогресс, 1981. – 112 с. – (Соврем. зарубеж. повесть).

Публикации в журналах и сборниках

317. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 189–191.

Содерж.: Сталинград / пер. С. Ботвинника ; Письмо с границы / пер. А. Чивилихина ; Женщина / пер. Вс. Рождественского.

318. [Стихи] // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 57–60.

Содерж.: Семья / пер. С. Борисова ; Когда ты прекрасна / пер. С. Борисова ; Челобитная заминдару / пер. А. Горбовского.

319. Демонстрация : [стихотворение] / пер. С. Северцева // Голоса индийских друзей : из современной индийской лирики. М. : Правда, 1970. С. 25.

320. [Стихи] // Огненные стрелы : из современной индийской поэзии / пер. С. Северцева. Ташкент : Изд-во литературы и искусства имени Гафура Гуляма, 1970. С. 205–211.

Содерж.: Будет поэма написана ; Женщина ; Голос крестьянина ; Надвинулась буря.

321. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева // Огонек. М., 1972. № 27. С. 21.

Содерж.: Необоримый грядущий свет ; Как далеко бы я ни уходил... ; На демонстрацию ; Непокорные корни ; Накануне Нового года ; Вечером после дождя ; Иду к тебе.

322. Женщина : [стихотворение] / пер. с бенг. С. Северцева // Звезда Востока. Ташкент, 1973. № 4. С. 197.

323. По пятам : [стихи] / пер. с бенг. Т. Глушковой // Новый мир. М., 1973. № 8. С. 22–23.

324. Посмотри издалека : [стихи] / пер. с бенг. Т. Глушковой // Литературная Армения. 1973. № 8. С. 11.

325. [Стихи индийского поэта] / пер. с бенг. Т. Глушковой // Дон. Ростов н/Д, 1973. № 9. С. 3–7.

Содерж.: Как далеко бы я ни был ; Почему не пришел ; Именно этой дорогой ; Да придет дождь ; Конец дня.

326. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева // Простор. Алмата, 1973. № 3. С. 90–92.

Содерж.: Левее, левее, брат ; Ненормальный ; Так и не смог догадаться ; Лик шествия ; Непокорные корни.

327. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева // Иностранная литература. М., 1973. № 3. С. 125–131.

Содерж.: Ненормальный ; На этой улице ; На склоне дня ; Отпечаток ; Гордо.

328. [Стихи] // Молнии и лотосы : индийская лирика XX века в переводах С. Северцева. М. : Главн. ред. вост. лит., 1975. С. 493–510.

Содерж.: Сталинград ; Прекрасная ; Отпечаток ; Пусть я не дождусь!.. ; Как далеко бы я ни уходил ; На склоне дня ; Надвинулась буря... ; Так и не смог догадаться ; Флаг ; Рык ; вспомнить уже не смогу... ; Я вернулся.

329. Куда ведут дороги... : повесть / пер. с бенг. В. Коровина и С. Серебряного // Иностранная литература. М., 1980. № 11. С. 3–45.

330. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 480–492.

Содерж.: Сталинград ; Отпечаток ; Рык ; вспомнить уже не могу ; На склоне дня ; Ты с нами, Назрул! ; Вечером после дождя ; Моим подсказчикам ; Из дальней дали ; Моя работа ; Я вернулся.

331. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 147–150.

Содерж.: На склоне дня ; Не позабуду ; Родине-матери.

332. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 284–286.

Содерж.: Рык ; На склоне дня ; Я вернулся ; Будет поэма написана.

333. Мыс, или Болезнь Гансена : повесть / пер. с бенг. В. Коровина // Иностранная литература. М., 1984. № 2. С. 35–85. *То же* // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 5–91.

334. [Стихи] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 492–496.

Содерж.: Сталинград ; Я вернулся ; Флаг ; Отпечаток ; Рык.

335. [Стихи] // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 71–75.

Содерж.: Шел я, шел... ; Ход конем ; Люди добрые / пер. с бенг. Ю. Александрова ; «Не приветить цветами весну – ее дни далеки...» / пер. с бенг. А. Сенкевича.

336. [Стихи] // Слово Ариаварты : 35 веков индийской поэзии в переводах и переложениях Юрия Ключникова. М. : Беловодье, 2021. С. 370–374.

Содерж.: Сталинград ; Флаг ; Воспоминания («Как далеко я бы ни уходил...») ; Вечер в городе (На склоне дня) ; Вспомнить уже не смогу.

Интервью

337. Наши гости // Иностранная литература. М., 1978. № 10. С. 253–254. *Интервью с С. Мукерджи и К. Коситсиле.*

Мухаммед Хандакар Ильяс

338. «Круглый стол» журнала : формирование национального читателя // Азия и Африка сегодня. М., 1974. № 9. С. 40–43. *Выступление М. Х. Ильяса.* С. 41–42.

Мухарджи

См. *Мукерджи Дхан Гопал.*

Мухопадхай Ширшенду

См. *Мухопаддхай Ширшенду.*

Назрул Ислам

Однотомные издания

339. Избранное / пер. с бенг. [М. Курганцева]. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1963. – 82 с. – (Современная зарубежная поэзия).

340. Избранные стихотворения / пер. с бенг. М. Курганцева ; [предисл. Е. Чельшева]. – М. : Наука, 1970. – 152 с.

341. Человек : стихи / пер. с бенг. М. Курганцева ; [предисл. Е. Чельшева]. – Ташкент: Изд-во лит. и искусства, 1972. – 87 с.

Публикации в журналах, сборниках, газетах

342. Китай и Индия : [стихотворение] // Казахстанская правда. Алма-Ата. 1958. 15 окт.

343. Слово к рабочим : [стихотворение] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Дальний Восток. Хабаровск, 1958. № 4. С. 143.

344. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 181–186.

Содерж.: Внимателен будь, рулевой! ; Песня рабочих ; Гимн студентов.

345. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Иностранная литература. М., 1958. № 9. С. 9.

Содерж.: Единство рабочих Востока и Запада ; Китай и Индия.

346. [Стихи] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Сибирские огни. Новосибирск, 1958. № 9. С. 3–4.

Содерж.: Китай и Индия ; Внимателен будь, рулевой.

347. Шторм на реке юности : [стихотворение] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Звезда. М. ; Л., 1958. № 10. С. 7.

348. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 116–127.

Содерж.: Песня рабочих ; Единство рабочих Востока и Запада ; Китай и Индия ; Внимателен будь, рулевой! ; Гимн студентов / пер. С. Ботвинника ; Разбойники ; Песня / пер. А. Чивилихина ; Жалоба ; Шторм на реке юности / пер. С. Ботвинника.

349. Женщина : поэма / пер. с бенг. М. Курганцева // Азия и Африка сегодня. М., 1963. № 3. С. 46–47.

350. Все матери равны : стихи / пер. М. Курганцева // Азия и Африка сегодня. М., 1969. № 3. С. 22.

351. Иди вперед / пер. с бенг. М. Курганцева // Звезда Востока. Ташкент, 1969. № 11. С. 97–98.

352. [Стихи] / пер. М. Курганцева // Азия и Африка сегодня. М., 1969. № 5. С. 43.

Содерж.: Моя любовь ; Надежда.

353. Стихи / вступление и пер. с бенг. М. Курганцева // Иностранная литература. М., 1969. № 10. С. 151–156.

Содерж.: Одинокий остров ; Меня поэтом сделала любовь ; На одинокой лесной тропе ; Ищу тебя ; Мои песни ; Моя лодка.

354. Буря на реке юности : [стихи] / пер. с бенг. М. Курганцева // Звезда Востока. Ташкент, 1970. № 7. С. 208–209.

355. Из книги «Песнечерпий» : [стихи] / пер. С. Северцева // Голоса индийских друзей : из современной индийской лирики. М. : Правда, 1970. С. 13–14.

356. [Стихи] // Огненные стрелы : из современной индийской поэзии / пер. С. Северцева. Ташкент : Изд-во лит. и искусства имени Гафура Гуляма, 1970. С. 91–97.

Содерж.: Великой Индии ; Уйди, улыбаясь... ; Чья вина? ; Знают сердца ; Слышишь ли песню мою? ; Тинга-линг, тинга-линг, тинга-линг...

357. [Стихи] / пер. М. Курганцева // Огонек. М., 1972. № 7. С. 12–13.

Содерж.: Солнце на пороге ; Идущим впереди ; Одинокий остров ; Надежда ; Проснись, мой сын.

358. Моя любовь / пер. с бенг. М. Курганцева // Литературная Армения. 1973. № 8. С. 6–7.

359. [Стихи] // Молнии и лотосы : индийская лирика XX века в переводах С. Северцева. М. : Главн. ред. вост. лит., 1975. С. 211–220.

Содерж.: Великой Индии ; Когда же?.. ; Знают сердца... ; Если в сердце стрела... ; Чья вина? ; Разочарование ; Жалоба девушки ; Уйди, улыбаясь... ; Легенда о любви.

360. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 342–350.

Содерж.: Великой Индии ; Когда же?.. ; Знают сердца... ; Если в сердце стрела... ; Чья вина? ; Разочарование ; Жалоба девушки ; Уйди, улыбаясь... ; Легенда о любви.

361. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 250–251.

Содерж.: Великой Индии ; Если в сердце стрела... ; Жалоба девушки.

362. Стихи / пер. М. Курганцева // Лирики Востока. М. : Правда, 1983. С. 437–473.

363. [Стихи] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 451–453.

Содерж.: Великой Индии ; Жалоба девушки ; Легенда о любви

364. Стихи / пер. М. Курганцева // Лирики Востока. М. : Правда, 1986. С. 438–474.

Содерж.: Меня поэтом сделала любовь. С. 438 ; На празднике цветов. С. 439 ; Безымянная. С. 439 ; Робкая. С. 442–444 ; Моя любовь. С. 444 ; Лесная тропа. С. 445 ; Взгляну – и роза больше не смеется. С. 445–446 ; Ищу тебя. С. 446 ; Надежда. С. 446–447 ; Мои песни. С. 447–448 ; Вечерняя звезда. С. 448 ; Я все еще люблю. С. 449–452 ; Закрытие. С. 452–454 ; Моя лодка. С. 455 ; «Сердце мое мертвец...». С. 456 ; «До утра не умолкая...». С. 456 ; «Рождается рассвет, безрадостен и горек...». С. 457 ; «Сердце знает, почему...». С. 457 ; «Тинга-линга, тинга-линга...». С. 457–458 ; «Плакать не время, а время прощаться...». С. 458 ; Одинокий остров. С. 459–460 ; Проснись, мой сын. С. 460–461 ; Человек. С. 461–466 ; Песня земледельца. С. 466 ; Женщина. С. 466–471 ; Грех. С. 471–474.

365. [Стихи] // Поэты Востока : переводы Михаила Курганцева. М. : Наука, 1988. С. 214–240.

Содерж.: «Меня поэтом сделала любовь...» ; На празднике цветов ; Безымянная ; Робкая ; Моя любовь ; Лесная тропа ; «Взгляну — и роза больше не смеется...» ; Ищу тебя ; Надежда ; Мои песни ; Вечерняя звезда ; Я все еще люблю ; Закрытие ; Моя лодка ; «Сердце мое мертвец...» ; «До утра не умолкая...» ; «Рождается рассвет, безрадостен и горек...» ; «Сердце знает, почему...» ; «Тинга-линга, тинга-линга...» ; «Плакать не время, а время прощаться...» ; Одинокий остров ; Проснись, мой сын!

366. [Стихи] / пер. М. Курганцева // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 177–181.

Содерж.: Взгляну – и роза больше не смеется ; Мои песни ; Закрытие ; «Тинга-линга, тинга-линга...» ; «Плакать не время, а время прощаться...».

Найду Сароджини

367. Из неопубликованных переводов С. Я. Маршака // Простор. Алма-Ата, 1966. № 10. С. 84–85.

Из содерж.: Из песни весны. С. 84.

368. Из Сароджини Найду // Собрание сочинений / С. Я. Маршак. М. : Худож. лит., 1969. Т. 4: Переводы. С. 336–340.

Содерж.: Настигнутая ночью. С. 336 ; Из песен весны. С. 337–338 ; К вечерней молитве. С. 339 ; Воин и подруга. С. 340.

369. [Стихи] / пер. с англ. А. Эппеля ; с предисл. Е. Калининской // Иностранная литература. М., 1970. № 1. С. 143–146.

Содерж.: Лотос ; Коромандельские рыбаки ; Бродячие певцы ; Песня носильщиков паланкина ; Сумерки в городе Хайдарабаде ; Настурция ; Крики улицы ; Если позовешь ; Заклинатель змей.

370. [Стихи] // Молнии и лотосы : индийская лирика XX века в переводах С. Северцева. М. : Главн. ред. вост. лит., 1975. С. 100–111.

Содерж.: Богине Лакшми – Лотосорожденной ; Проснись! ; Памяти Гокхале ; Сумерки в городе Хайдарабаде ; Заклинатель змей ; Моим песням ; Каприз ; Серебряные слезы ; Беззаветность.

371. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 526–536.

Содерж.: Богине Лакшми – Лотосорожденной ; Проснись! ; Памяти Гокхале ; Сумерки в городе Хайдарабаде ; Заклинатель змей ; Моим песням ; Каприз ; Серебряные слезы ; Беззаветность.

372. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 238–239.

Содерж.: Богине Лакшми – Лотосорожденной ; Каприз ; Беззаветность.

373. [Стихи] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 433–435.

Содерж.: Сумерки в городе Хайдарабаде ; Каприз ; Памяти Гокхале.

374. Стихотворения / пер. Е. Рейна // Сароджини Найдугу / С. Я. Анкрава. М. : Наука, 1984. С. 119–140.

Содерж.: Индийские ткачи. С. 121 ; Гимн урожаю. С. 121–122 ; Колыбельная. С. 122 ; Сати. С. 123 ; Осенняя песня. С. 123 ; Алебастр. С. 123 ; В лесу. С. 124 ; К Индии. С. 124 ; К Будде, сидящему на лотосе. С. 124–125 ; Птица времен. С. 125–126 ; Индийская песня любви. С. 126–127 ; Одна. С. 127 ; Экстаз. С. 127 ; Деревенская песня. С. 128 ; Сказочный остров Джан-Джира. С. 128–129 ; Молитва души. С. 129 ; Быстротечность. С. 130 ; На рассвете. С. 130 ; Одиночество. С. 131 ; Обо всем. С. 131 ; Награда. С. 132 ; Сломанное крыло. С. 132–133 ; Дар Индии. С. 133 ; Лакшми Лотосорожденная. С. 134 ; Приветствие духу моего отца. С. 134 ; Прощание. С. 135 ; Лотос. С. 135 ; Мать Кали. С. 136 ; Пробудись! С. 136–137. I. Врата восторга (1. Подношение. С. 137 ; 5. Если позовешь меня. С. 138) ; II. Тропа слез (1. Любовная печаль. С. 138 ; 5. Если бы ты погиб. С. 139) ; III. Святилище (5. Любовь всемогущая. С. 139 ; 6. Любовь трансцендентальная. С. 140) ; Преданность. С. 140.

375. [Стихи] / пер. С. Северцева // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 76–79.

Содерж.: Лотос ; Уличные выкрики ; Награды ; В преддверии храма ; Благодарственный гимн (в дни сбора урожая).

376. [Стихи] // Слово Ариаварты : 35 веков индийской поэзии в переводах и переложениях Юрия Ключникова. М. : Беловодье, 2021. С. 323–334.

Содерж.: Лотос. С. 326 ; Коромандельские рыбаки. С. 327 ; Песня носильщиков паланкина. С. 328 ; Сумерки в Хайдарабаде. С. 328 ; Коль позовёшь. С. 329 ; Моим песням. С. 330 ; Каприз. С. 330 ; Беззаветность. С. 331 ; Дели вечером. С. 332 ; Весенние мотивы. С. 333–334.

Нанди Притиш

377. [Стихи] // Голоса друзей : современная индийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата: Жазушы, 1980. С. 538–542.

Содерж.: Возле Дешаприя-парк его наконец нашли ; Что нам делать с этими воспоминаниями ; Пэан ; Калькутта, если должна ты меня изгнать.

Ниямот Хошен

378. Тагору / пер. Б. Карпушкина // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 121–122.

Нонди Джетириндру

379. Золотистый день / пер. Б. Карпушкина // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 304–322.

Палит Дибенду

380. Ради самосохранения / пер. с бенг. А. Л. Сладкова // Посмотрите на меня! : антология индийского рассказа второй половины XX века. СПб.: Издательский дом СПбГУ, 2013. С. 183–195.

Порошурам

См. *Бошу Раджшехор*.

Потри Пурненду

381. Старик из Хасанабада / пер. С. Ботвинника // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 216.

382. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 204–208.

Содерж.: Старик из Хасанабада ; Рассказ старухи.

Пходждол Шахабуддин

383. [Стихи] // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 12–13, 136–143.

Содерж.: Моя Родина / пер. Н. Тихонова ; Бенгальская речь / пер. Н. Стефановича ; Кто бы подумать мог... / пер. А. Голембы.

Рай Двиджендролал

384. Нондолал / пер. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 99–100.

Рай Мониндро

385. Письмо / пер. А. Чивилихина // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 200–202.

386. [Стихи] / пер. А. Чивилихина // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 184–188.

Содерж.: Голос моей печали ; Примирение ; Письмо.

Рай Норендро Чондро

387. Мать Индия / пер. с бенг. А. Чивилихина // Нева. Л., 1957. № 7. С. 111.

388. Мать Индия / пер. с бенг. А. Чивилихина // Поэты Индии. Ташкент: Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 213.

389. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 182–183.

Содерж.: Мать Индия / пер. А. Чивилихина ; Новое ; Роза и трава / пер. С. Ботвинника.

Рай Ошим

390. Цветок огня / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 52.

Рой Анурадха

391. Жизни, которые мы не прожили : роман / пер. с англ. Т. Савушкиной. – М. : Иностранка : Азбука-Аттикус, 2019. – 382 с. – (Большой роман).

Рой Бишваджит

См. *Рэй Бишваджит*.

Рэй Бишваджит (Бишутжит)

392. Восход : [стихи] / пер. В. Самарина // Известия. М., 1964. 7 ноября.

393. Песня о Ленине ; Октябрьский восход / пер. В. Самарина // Азия и Африка сегодня. М., 1965. № 11. С. 65.

394. Песня о Ленине // Глаза истории : поэты Индии о Владимире Ильиче Ленине. М. : Прогресс, 1970. С. 129–131.

Санаул Хак

См. *Шанаул Хок*

Саньял Прободх Кумар

Однотомные издания

395. Куклы : новеллы / предисл. И. Товстых ; сост. А. Гнаптюк-Данильчук. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1961. – 133 с.

Содерж.: Встреча в пути / пер. Б. Полянского, А. Сиповича. С. 7–17 ; Шугондха / пер. Б. Полянского. С. 18–28 ; Куклы / пер. Ф. Юрлова. С. 29–44 ; Мечь / пер. Ф. Юрлова. С. 45–69 ; Под бурей / пер. Б. Полянского. С. 83–91 ; Сказка одной ночи / пер. Л. Мишиной. С. 92–107 ; Второе рождение / пер. Ф. Юрлова. С. 108–118 ; Муравей / пер. В. Лоскутова. С. 119–133.

Публикации в журналах и сборниках

396. Связь русской литературы с литературой бенгали // Иностранная литература. М., 1959. № 1. С. 172–173.

397. Восток и Запад // Ташкентская конференция писателей стран Азии и Африки : [материалы]. Ташкент : Гослитиздат УзССР, 1960. С. 208–210.

Селина Хосен

398. Просветление / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 153–158.

Сен Гупто Джотиндронатх

399. [Стихи] / пер. А. Чивилихина // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 113–115.

Содерж.: Страдания железа ; Ярмарка.

Сен Нобинчондро

400. Надежда / пер. А. Клещенко // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 59–60.

Сен Шодеш

401. Юноша : [стихотворение] / пер. с бенг. С. Ботвинника // Звезда Востока. Ташкент, 1958. № 9. С. 50–51. *То же* // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 205.

402. [Стихи] / пер. С. Ботвинника // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 209–210.

Содерж.: Юноша ; Лицо, подобное лотосу.

Сойод Шамсул Хок

403. Пассажир лодочника Калы / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 145–152.

Тагор Рабиндранат

Многотомные издания

404. Собрание сочинений. – М. : Современные проблемы, 1914–1916. – Кн. 1–6.

Кн. 1: Жертвопесни (Гитанджали) / пер. под ред. Ю. Балтрушайтиса ; [предисл. к англ. изд.: В. Б. Йейтс]. – 1914. – XXII, 126 с., 1 л. портр.

Кн. 2: Творчество жизни (Садхана) / пер. с англ. А. Ф. Гретман и В. С. Лемпицкой ; с предисл. П. И. Тимофеевского и Р. Тагора. – 1914. – XX, 224 с.

[Кн. 3]: I. Лирика любви и жизни (Садовник) ; II. Читра / пер. [и предисл.] В. Спасской. – [1915]. – 205 с.

Кн. 4: I. Король Темного покоя ; II. Почтовая контора / пер. Зин. Венгеровой и В. Спасской ; с предисл. Зин. Венгеровой. – [1915]. – 240 с.

Кн. 5: Возрождающаяся луна. (Лунный серп) / пер. Б. Васина. – [1916]. – 96 с.

Кн. 6: Поэмы Кабира / пер. Б. Васина ; предисл.: Е. Э. – [1916]. – 128 с.

405. Собрание сочинений. – М. : В. Португалов, 1915. – Кн. 1–7, 10.

Кн. 1: Гитанджали : жертвопесни / пер. под ред. Ю. Балтрушайтиса. – 2-е изд. – 1915. – XX, 126 с.

1-е изд.: 1914.

Кн. 2: Садовник : Лирика любви и жизни / пер. [и предисл.] В. Г. Тардова. – 2-е изд. – 1915. – XVI, 141 с.

1-е изд.: Садовник : Лирика любви и жизни / пер. [и предисл.] В. Г. Тардова. – М., 1914. – 142 с.

Кн. 3: Лунный серп : поэмы о детстве / пер. М. Ликиардопуло. – 2-е изд. – 1915. – 89 с., 8 л. ил.

1-е изд.: Лунный серп : [поэмы о детстве] / пер. М. Ликиардопуло. – М. : В. Португалов, 1914. – 90 с., 1 л. фронт. (ил.), 7 л. ил.

Кн. 4: Читра : драматическая поэма / пер. Подгоричани. – 2-е изд. – 1915. – 46, [1] с.

1-е изд.: 1915.

Кн. 5: Почта : пьеса / пер. М. Родон ; [предисл.: В. Б. Йейтс]. – 1915. – 75, [1] с.

Кн. 6: Царь темного чертога : мистическая драма / пер. А. Журина, Б. Лепковского и М. Родон. – 1915. – 155 с.

Кн. 7: Из жизни Бенгалии : рассказы / пер. А. И. и А. Ф. Слудских. – 1915. – [2], 316 с.

Содерж.: Лестница пристани ; Занятия анатомией ; Золотой мираж ; Торговец фруктами ; Школа закрыта ; Немая ; Приговор ; Преступление ; Искупление ; Счастливый взгляд ; Голодные камни ; Странствующий гость ; Исполненное решение.

Кн. 10: Садхана. Постижение жизни / пер. с англ. В. Погосского ; предисл. Р. Тагора. – 2-е изд. – 1915. – 280 с.

1-е изд.: 1914.

406. Собрание сочинений. – 2-е изд. – М. : Современные проблемы, 1916–1917. – Кн. 1–3.

Кн. 1: Жертвопесни (Гитанджали) / пер. под ред. Ю. Балтрушайтиса ; [предисл.: В. Б. Йейтс]. – [1916]. – XVI, 128 с.

Кн. 2: Творчество жизни (Садхана) / пер. с англ. А. Ф. Гретман и В. С. Лемпицкой ; с предисл. П. И. Тимофеевского. – 1917. – XIV, 216 с.

Кн. 3: Лирика любви и жизни ; Читра / пер. [и предисл.] В. Спасской. – [1916]. – 191 с.

407. Сочинения : в 8 т. / под ред. В. Новиковой ; вступ. статья А. Гнатыюка-Данильчука. – М. : Гослитиздат, 1955–1957. – Т. 1–8.

Т. 1: Крушение : роман / пер. Е. Смирновой, И. Товстых ; послесл. Е. Смирновой. – 1955. – XXVII, 284 с., 1 л. портр.

Т. 2: Гора : роман / пер. Е. Алексеевой и др. ; послесл. А. Гнатыюка-Данильчука. – 1956. – 479 с., 1 л. портр.

Т. 3: Дом и мир : роман / пер. В. Новиковой ; Последняя поэма : роман / пер. И. Световидовой, стихи в пер. А. Адалис ; послесл. В. Новиковой. – 1956. – 323 с., 1 л. портр.

Т. 4: Рассказы. – 1956. – 351 с., 1 л. портр.

Содерж.: Расчеты ; Почтмейстер ; Неразумный Рамканаи ; Возвращение кхокабабу ; Наследство ; Далия ; Скелет ; Освобождение ; Отречение ; Жива или мертва? ; Золотой мираж ; Кабулиец ; Каникулы ; Шубха ; Мохамая ; Писатель ; Приговор ; Мринмойи ; Разгаданная загадка ; Жертва Джогешшора ; Непоправимое несчастье ; Тетрадка ; Свет и тени ; Искупление ; Судья ; Ночью ; Несчастье ; Старшая сестра ; Счастливые смотрины ; Умиротворение ревности ; Бабу из Нойонджора ; Голодные камни ; Гость.

Т. 5: Рассказы. – 1956. – 271 с., 1 л. портр.

Содерж.: Утраченные надежды ; Жертвоприношение ; Профессор ; Коронация ; Утерянное сокровище ; Оплошность ; Неудача ; Разрушенное гнездо ; Унижение ; Гирлянда любви ; Учитель ; Исполненное обещание ; Письмо женщины ; Прощальная ночь ; Незнакомка ; Традиция.

Т. 6: Пьесы. – 1957. – 271 с., 1 л. портр.

Содерж.: Возмездие природы ; Жертвоприношение ; Раджа ; Почта ; Освобожденный поток.

Т. 7: Стихи. – 1957. – 311 с., 1 л. портр.

Содерж.: Из сборников «Диезы и бемоли», «Сокровенное», «Золотая ладья», «Читра», «Чойтали», «Предания», «Мгновение», «Дети», «Песни», «Гитали», «Цапля», «Завершение», «Снова», «Разное», «Периодика», «Гитобитан»,

«Сумерки», «В день рождения», «Во время болезни», «Выздоровление»; Садовник; Гитанджали; Залетные птицы.

Т. 8: Воспоминания / пер. С. Цырина; Письма о России / пер. М. Кафитиной; Статьи. – 1957. – 423 с., 1 л. портр.

Содерж.: Воспоминания; Письма о России; Статьи: Тенденция в литературе; Что мешает образованию?; Два аспекта политики; Бенгальская национальная литература; Литературный критик; Предмет литературы; Содержание литературы; Отражение вселенной в литературе; Реформа образования; Национальный институт; Проблемы образования; Восприятие прекрасного; Метод обучения; Цели образования; Образование для женщин; Образование и культура; Кризис цивилизации.

408. Собрание сочинений : в 12 т. / под ред. Е. Быковой [и др.] ; вступ. статья А. Гнатюка-Данильчука ; коммент. А. Гнатюка-Данильчука и М. Кафитиной. – М. : Гослитиздат, 1961–1965. – Т. 1–12.

Т. 1: Берег Бибхи : роман ; Раджа–мудрец : роман ; Рассказы / [ред. Е. Быкова]. – 1961. – 579 с., 13 л. ил.

Т. 2: Стихи. Драммы / послесл. В. Новиковой ; примеч. М. Кафитиной. – 1962. – 567 с., 10 л. ил.

Т. 3: Песчинка (Чокербали) : роман ; Крушение : роман ; Рассказы / послесл. и коммент. В. Новиковой. – 1962. – 590 с., 8 л. ил.

Т. 4: Стихи ; Пьесы / коммент. Е. Быковой. – 1963. – 576 с., 6 л. ил.

Т. 5: Гора : роман ; Четыре жизни : повесть / послесл. Н. М. Гольдберга ; коммент. М. Кафитиной. – 1963. – 595 с., 8 л. ил.

Т. 6: Дом и мир : роман ; Рассказы / коммент. В. Новиковой и А. Гнатюка-Данильчука. – 1963. – 495 с., 8 л. ил.

Т. 7: Стихи ; Пьесы / коммент. Э. Комарова. – 1964. – 440 с., 8 л. ил.

Т. 8: Стихи ; Красные олеандры : пьеса / послесл. и коммент. Э. Комарова. – 1964. – 552 с., 6 л. ил.

Т. 9: В тенетах жизни : роман ; Последняя поэма : роман ; Пьесы / коммент. А. Ибрагимова и А. Чичерова. – 1965. – 534 с., 6 л. ил.

Т. 10: Повести. Рассказы. Миниатюры. Пьесы / коммент. А. Чичерова. – 1965. – 470 с., 6 л. ил., портр.

Т. 11: Статьи [1891–1941] / коммент. Э. Комарова. – 1965. – 427 с., 7 л. ил.

Т. 12: Воспоминания. Письма. Стихи / коммент. В. Новиковой. – 1965. – 447 с., 9 л. ил.

409. Собрание сочинений : в 4 т. – М. : Худож. лит., 1981–1982. – Т. 1–4.

Т. 1: Стихи ; Пьесы. – 1981. – 526, [1] с. : ил., портр.

Т. 2: Рассказы ; Пьесы. – 1982. – 462, [1] с.

Т. 3: Песчинка ; Крушение : романы. – 1982. – 446, [2] с.

Т. 4: Романы ; Миниатюры ; Статьи ; Письма о России. – 1982. – 430, [1] с.

Однотомные издания

410. Постигание жизни : [8 лекций] / пер. В. Погосского. – М. : В. Португалов, 1914. – 208, [2] с., 1 л. фронт. (портр.).

411. Приношения в песнях / пер. с англ. А. С. ; под ред. [и с предисл.] А. Слудского. – М. : Типо-лит. И. Н. Кушнерев и К°, 1914. – 105 с.

412. Субхашини : [повесть] / пер. А. Ф. Гретман. – М. : В. Португалов, 1914. – 22 с., 1 л. фронт. (портр.).

413. Жертвопесни : (Гитанджали) / переложение А. Д. Руновской. – Курск : Электр. типо-лит. П. Либерман, 1915. – 50 с.

414. Субхашини : [повесть] / пер. А. Ф. Гретман. – М. : В. Португалов, 1915. – 22 с.

См. № 412.

- 415.** Воспоминания. – [Пг. ; М.]: Всемирная литература, [1917]. – 235 с.
- 416.** Садовник / пер. с англ. Е. И. Саишниковой. – [2-е изд.]. – М. : Универсальная библиотека, 1917. – 86 с. – (Универсальная библиотека; № 1227).
1-е изд.: М., [1917].
- 417.** Гитанджали : Жертвенные песнопения / пер. [и предисл.] Н. А. Пушешникова ; под ред. Ив. А. Бунина. – 4-е изд. – [М.] : Кн-во писателей в Москве, [1918]. – VI, 56 с.
1-е изд.: 1914.
- 418.** Рабиндранат Тагор / пер. в стихах А. Е. Грузинского. – М. : Грань, 1918. – 96 с.
Содерж.: Отрывки из кн. «Гитанджали», «Садовник», «Лунный серп».
- 419.** Садовник : лирика любви и жизни / пер. [и предисл.] В. Г. Тардова. – М. : Творчество, 1918. – XIV, 82 с. – (Художественная библиотека "Творчество" № 5–6).
- 420.** Садовник / пер. Н. А. Пушешникова ; под ред. Ив. А. Бунина. – [М.] : Кн-во писателей в Москве, [1918]. – 63 с.
1-е изд. М., [1913].
- 421.** Гений Японии / пер. М. Тубянского. – Пг. : Антей, 1919. – 16 с.
- 422.** Король темного покоя : пьеса / пер. с англ. З. Венгеровой. – Одесса : Южная универсальная библиотека, 1919. – 111 с.
- 423.** Садовник ; Гитанджали : полный перевод в стихах с присоединением избранных стихотворений из других книг Тагора / пер. Ив. Сабашникова. – М. : М. и С. Сабашниковы, 1919. – X, 156, [1], 2 л. портр.
- 424.** Дом и мир : роман / пер. с англ. З. Журавской. – Берлин : Ефрон, [1920]. – 358 с.
- 425.** Национализм / пер. с англ. А. Шклявер ; под ред. М. Н. Шварца. – Берлин : Ефрон, [1921]. – 126 с.

426. Жертвоприношение ; Отшельник / пер. С. А. Адрианова, под ред. и с вступ. ст. В. Г. Тана-Богораза. – Пг. : Мысль, 1922. – 144 с.

427. Личное / пер. с англ. и предисл. И. Я. Колубовского. – М. : Госиздат, 1922. – 180 с.

428. Национализм / пер. с англ. И. Я. Колубовского и М. И. Тубьянского. – Петербург : Academia, 1922. – 93, [3] с.

429. Дом и мир : [роман] / пер. с англ. С. А. Адрианова. – [Пг.] : Петроград, 1923. – 194, [1] с.

430. Дом и мир : роман / пер. с англ. А. М. Карнауховой. – Пг. : Мысль, 1923. – 228 с.

431. Крушение : роман / пер. с англ. С. А. Адрианова. – Пг. ; М. : Петроград, 1923. – 270 с. – (Библиотека художественной литературы).

432. Новые рассказы / пер. с англ. С. А. Адрианова. – Пг. ; М. : Петроград, 1923. – 120 с.

Содерж.: Маши ; Скелет ; Благая встреча ; Блаженная ночь ; Раджа и рани ; Сокровище на хранении ; Разгаданная загадка ; Старшая сестра ; Субха ; Почтмейстер ; На ступенях у реки ; Покинутый ; Избавилась ; Моя прекрасная соседка.

433. Пьесы и стихотворения в прозе / пер. В. В. Гиппиуса, Д. П. Носовича, А. Оношкович-Яцына, под ред. С. Вольского, К. Чуковского. – М. ; Пг. : Гос. изд-во, 1923. – 147 с. – (Всемирная литература. Избранные сочинения Рабиндраната Тагора).

То же: М. ; Пг., 1922.

Содерж.: Жертвоприношение ; Царь темного покоя ; Саниаси или неприемлющий мира ; Садовник.

434. Садовник : избранные стихи / пер. с последнего англ. изд. Матильды Бер. – [Харьков] : Гос. изд-во Украины, 1923. – 47 с. – (Универсальная библиотека; № 9).

435. Счастливая ночь : сб. рассказов / пер. Г. И. Гордона. – Пг. : Книжный угол, 1923. – 152, [1] с.

Содерж.: Счастливая ночь ; Победа ; Маши ; Скелет ; Страж наследства ; Старшая сестра ; Суба ; Счастливые смотрины ; Почт-мастер ; Речная лестница ; Отверженный ; Карточное царство.

436. Фрагменты [из сб. «Залетные птицы»] / пер. с англ. И. Я. Колубовского, М. И. Тубянского. – Пг. : Стожары, 1923. – 30, [1] с.

437. Воспоминания / пер. с предисл. и прим. М. И. Тубянского. – М. ; Л. : Гос. изд-во, 1924. – 235 с.

См. 415.

438. Гора : роман / пер. Э. К. Пименовой. – Л. ; М. : Книга, 1924. – 343 с.

439. Гора : роман / пер. с англ. П. А. Воинова. – Л. ; М. : Петроград, 1924. – 432 с.

440. Залетные птицы / пер. с англ. Т. Л. Щепкиной-Куперник. – Пг. ; М. : Петроград, 1924. – 71 с.

То же: Пг. ; М., 1923.

441. Крушение : роман / пер. с англ. С. А. Адрианова. – 2-е изд. – Л. ; М. : Петроград, 1924. – 293 с. – (Библиотека художественной литературы).

1-е изд. см. 431.

442. Моя жизнь / пер. с англ. А. А. Гизетти. – М. ; Л. : Петроград, 1924. – 159 с.

1-е изд.: 1922.

443. В четыре голоса : повесть / пер. Е. Руссат ; с предисл. Романа Роллана. – Л. ; М. : Пучина, 1925. – 112 с.

444. В четыре голоса : [повесть] / пер. с англ. Ю. Н. Деми, предисл. Р. Роллана. – Л. : «Сеятель», 1925. – 96 с. – (Общедоступ. б-ка).

445. Дом и мир : роман / пер. с англ. А. М. Карнаухова. – 2-е изд. – Л. : Мысль, 1925. – 232 с.

1-е изд. см. 430.

446. Голодные камни : [рассказы] / пер. с англ. С. А. Адрианова ; под ред. [и с прим.] М. И. Тубянского. – Л. : Мысль, 1925. – 246, [1] с.

Содерж.: Маши ; Скелет ; Благой взгляд ; Блаженная ночь ; Раджа и рани ; Сокровище на хранении ; Разгаданная загадка ; Старшая сестра ; Суба ; Почтмейстер ; На ступенях у реки ; Покинутый ; Избавилась ; Моя прекрасная соседка ; Голодные камни ; Жил-был король ; Бабу Найянджора ; Победа ; Возвращение ; Жива или мертва? ; Мы венчаем тебя королем ; Отречение ; Остров карт.

447. Крушение : роман / пер. с англ. С. А. Адрианова ; под ред. [и с введ.] М. И. Тубянского. – Л. : Мысль, 1925. – 384 с.

448. I. Лирика любви и жизни (Садовник) ; II. Читра / пер. с англ. В. Спасской. – 3-е изд. – М. : Современные проблемы, 1925. – 170 с.

1-е изд. см. 404; 2-е изд. см. 406.

449. Лунный серп / пер. с англ. Б. Васина. – М. : «Современные проблемы», 1925. – 80 с.

450. Маши : [рассказы] / пер. Г. И. Гордона. – Л. : «Сеятель», [1925]. – 48 с. – (Общедоступная библиотека «Сеятель» / Отд. художественной литературы; [№ 36]).

Содерж.: Маши ; Старшая сестра ; Счастливые смотрины.

451. Отверженный : [рассказы] / пер. Г. И. Гордона. – Л. : «Сеятель», [1925]. – 48 с. – (Общедоступная библиотека «Сеятель» / Отд. художественной литературы; [№ 49]).

Содерж.: Отверженный ; Победа ; Скелет ; Почтмейстер.

452. Цветы моего сада ; Садовник ; Гитанджали / пер. с англ. Н. А. Пушешникова. – М. : Новая жизнь, 1925. – 186, [3] с.

453. Четыре : [роман] : со ст. Р. Роллана / пер. Е. С. Хохловой ; под ред. В. А. Азова. – Л. : Гос. изд-во, 1925. – 107, [4] с. – (Новости иностранной литературы).

454. Гора : роман / пер. с англ. П. А. Воинова ; под ред., с введ. и примеч. М. И. Тубянского. – Л. : Мысль, 1926. – 540 с. См. 439.

455. Свет и тени : рассказы / пер. М. И. Тубьянского (с бенгальск.), Г. П. Федотова и Е. Р. Руссат (с англ.), под общ. ред. [и с прим.] М. И. Тубьянского. – Л. : Мысль, [1926]. – 255 с.

Содерж.: Свет и тени ; Покаяние ; Судья ; Третья ; Отшельница ; Слепая ; Райчаран ; Кабуливалла ; Четверо.

456. Бенгалия : избранные отрывки из писем. 1885–1895 / пер. с англ. О. П. Червонского. – М. ; Л. : Госиздат, 1927. – 100 с.

457. Воспоминания / пер. с бенг. М. И. Тубьянского с введением и примеч. – Л. : Мысль, [1927]. – 220 с.

См. 415, 437.

458. Избранные рассказы / пер. Л. Ракитина. – М. : Огонек, 1927 (Л. : тип. изд-ва «Прибой» им. Евг. Соколовой). – 46, [2] с. – (Библиотека «Огонек», № 228).

Содерж.: Начальник почты ; Раскрытая тайна ; Счастливая ночь ; Раджа и его жена ; Разрыв ; Из книги «Серп луны».

459. Король темного покоя [и другие пьесы] / пер. с англ. С. А. Адрианова, Г. П. Федотова ; под общ. ред., с введ. и примеч. М. Тубьянского. – Л. : Мысль, 1927. – 260 с.

Содерж.: Король темного покоя ; Отшельник (Саньяси) ; Жертвоприношение ; Царь и царица ; Читра ; Малини ; Письмо.

460. Отшельница. – Рига: О. Д. Строк, 1927. – 126, [1] с.

461. Государственный гимн Индии (Утренняя песня Индии) / подстрочн. пер. с бенг. [на рус.] Г. Мукерджи. – Delhi : University Press, [1951]. – 1 с.

462. Рассказы / пер. с бенг. А. Гнатьюка-Данильчука, Е. Алексеевой, И. Михайловой ; [сост. и вступ. ст. А. Гнатьюка-Данильчука]. – М. : Гослитиздат, 1955. – 160 с.

Содерж.: Расчеты ; Возвращение кхокабабу ; Наследство ; Освобождение ; Отречение ; Кабулиец ; Мохамая ; Непоправимое несчастье ; Тетрадка ; Свет и тени ; Искупление ; Судья ; Голодные камни ; Жертвоприношение ; Письмо женщины.

463. Берег Бибхи : роман / пер. с бенг. [Г. Шестопаловой] ; [предисл. Э. Боровика]. – М. : Гослитиздат, 1956. – 143 с.

464. Гора : роман / пер. с бенг. Е. Алексеевой, Б. Карпушкина, Е. Смирновой ; под ред. В. Новиковой ; предисл. А. Гнатюка-Данильчука. – М. : Гослитиздат, 1956. – 456 с.

465. Дом и мир : роман / [пер. с бенг. В. Новиковой]. – М. : Гослитиздат, 1956. – 202 с.

466. Крушение : роман / пер. с бенг. [Е. Смирновой и И. Товстых] ; [предисл. Е. Смирновой]. – М. : Гослитиздат, 1956. – 272 с., 1 л. портр.

467. Письма о России / пер. с бенг. [и предисл. М. Кафитиной]. – М. : Гослитиздат, 1956. – 79 с.

468. Последняя поэма : роман / пер. с бенг. И. Световидовой ; под ред. и с предисл. В. Новиковой ; [стихи в пер. А. Адалис]. – М. : Гослитиздат, 1956. – 110 с.

469. Пьесы. – М. : Гослитиздат, 1957. – 271 с.

Содерж.: Возмездие природы / пер. М. Кафитиной под ред. А. Эфрон. С. 7–50 ; Жертвоприношение / пер. Е. Смирновой-Бросалиной. С. 51–108 ; Раджа / пер. В. Балина, стихи в пер. В. Шефнера. С. 109–184 ; Почта / пер. И. Световидовой. С. 185–212 ; Освобожденный поток / пер. В. Балина и Т. Гуниной, пер. песен В. Рождественского. С. 213–268.

470. Рассказы : пер. с бенг. / сост. А. П. Гнатюк-Данильчук ; [вступ. статья И. А. Михайловой]. – М. : Гослитиздат, 1957. – 431 с.

Содерж.: Расчеты ; Неразумный Рамканаи ; Наследство ; Освобождение ; Отречение ; Золотой мираж ; Кабулиец ; Шубха ; Мохамайя ; Приговор ; Мринмойи ; Тетрадка ; Свет в тени ; Искупление ; Судья ; Ночью ; Умиротворение ревности ; Бабу из Нойонджора ; Гость ; Жертвоприношение ; Утраченные надежды ; Коронация ; Утерянное сокровище ; Оплошность ; Разрушенное гнездо ; Гирлянда любви ; Исполненное решение ; Письмо женщины ; Прощальная ночь ; Незнакомка.

471. Свет и тени : рассказы / пер. с бенг. [К. Тихомировой, Е. Алексеевой, И. Михайловой, С. Рудина, Г. Шестопаловой, И. Товстых, А. Гнатюка-Данильчука] ; [предисл. Э. Боровика]. – М. : Детгиз, 1957. – 166 с., 1 л. ил. – (Школьная б-ка. Для средней школы).

Содерж.: Каникулы. С. 13–18 ; Кабулиц. С. 19–26 ; Шубха. С. 27–32 ; Наследство. С. 33–40 ; Мохамая. С. 41–47 ; Тетрадка. С. 48–53 ; Свет и тени. С. 54–75 ; Несчастье. С. 76–86 ; Бабу из Нойонджора. С. 87–96 ; Гость. С. 97–111 ; Гирлянда любви. С. 112–122 ; Учитель. С. 123–146 ; Исполненное обещание.

472. Песчинка : роман / пер. с бенг. Е. Смирновой, И. Товстых. – М. : Гослитиздат, 1959. – 222 с.

473. Лирика. – М. : Гослитиздат, [1961]. – 191 с. : портр.

474. Отплытие : стихи / пер. с бенг. А. Горбовского. – М. : Правда, 1961. – 32 с. – (Б-ка «Огонек» № 20).

475. Стихотворения / вступит. ст. Л. Новиченко. – Киев, 1962. – 130 с.

476. Четыре жизни : повесть / пер. с бенг. и предисл. И. Световидовой. – М. : Гослитиздат, 1962. – 80 с.

477. Лирика : пер. с бенг. / [вступ. статья Е. Винокурова]. – М. : Худож. лит., 1967. – 135 с. : ил. – (Сокровища лирической поэзии).

Пер.: Н. Воронель, Д. Голубков, А. Сендык, В. Тушнова, Н. Тихонов, А. Ревич, Т. Спендиарова, Н. Стефанович, С. Шервинский, В. Маркова, Б. Пастернак, З. Миркина, А. Ахматова, М. Петровых, В. Левик, В. Потапова, С. Липкин, Е. Винокуров, Ю. Нейман, Г. Регистан, М. Зенкевич, О. Чухонцев, Д. Самойлов.

478. Последняя поэма : [роман] : пер. с бенг. / [вступ. статья Ф. Мендельсона]. – М. : Худож. лит., 1968. – 143 с. : ил.

479. Искры : поэтические афоризмы и миниатюры : пер. с бенг. и англ. / [предисл. С. Липкина] ; [сост., подстрочный пер. с бенг. и примеч. Б. Карпушкина]. – М. : [Худож. лит.], [1970]. – 195 с.

480. Избранное : стихи и пьесы : пер. с бенг. / [предисл. Э. Комарова, С. 5–20]. – [М.] : [Худож. лит.], [1972]. – 447 с., 1 л. портр.

Пер.: Н. Подгоричани, М. Петровых, Н. Воронель, П. Стефанович, С. Северцев, Г. Ярославцев, З. Миркина, А. Сендык, С. Шервинский, В. Тушнова, А. Ибрагимов, Л. Пеньковский, Н. Тихонов, Д. Голубков, Ю. Александров, В. Маркова, В. Рогов, В. Миклушевич,

М. Ваксмахер, С. Маркова, М. Зенкевич, В. Левик, С. Липкин, В. Потапова, В. Рождественский, Е. Винокуров, Е. Бирукова, Ю. Нейман, Г. Регистан, Б. Пастернак, Н. Горская, С. Кирсанов.

481. Избранная лирика : пер. с бенг. / [сост. А. Горбовский ; вступ. статья А. Ибрагимова]. – М. : Мол. гвардия, 1973. – 80 с.

Пер.: А. Ахматова, Д. Самойлов, С. Шервинский, С. Липкин, В. Тушнова, С. Северцев, Б. Пастернак, Д. Голубков, В. Левик, В. Потапова, А. Ревич, М. Петровых, М. Ваксмахер, А. Горбовский, Ю. Нейман, А. Ибрагимова, Д. Самойлов.

482. Стихотворения ; Рассказы ; Гора : пер. с бенг. / [вступ. статья Э. Комарова, С. 5–31] ; [примеч. С. Тюляева] ; [рис. авт.]. – М. : Худож. лит., 1973. – 783 с., 13 л. ил. – (Б-ка всемирной литературы. Серия 3. Литература XX в.; Т. 184).

Содерж.: **Стихотворения.** Из книги «Картины и песни» («Чхоби о ган») / пер. М. Петровых ; Из книги «Диезы и бемоли» («Кори о комол») / пер. Д. Голубкова ; Из книги «Образ любимой» («Маноши») / пер. Н. Стефановича ; Из книги «Золотая ладья» («Шонар тори») / пер. А. Ревича, Г. Ярославцева, С. Северцева ; Из книги «Пестрое» («Читра») / пер. С. Шервинского ; Из книги «Сбор урожая» («Чойтали») / пер. В. Тушновой ; Из книги «Крупицы» («Коника») / пер. А. Ибрагимова ; Из книги «Предания» («Котха») / пер. С. Липкина ; Из книги «Баллады» («Кахини») / пер. Г. Ярославцева ; Из книги «Фантазии» («Колпона») / пер. А. Ревича, Н. Тихонова ; Из книги «Мгновение» («Кхоника») / пер. А. Ревича, Т. Спендиаровой, М. Ваксмахера ; Из книги «Дары» («Нойбеддо») / пер. Н. Стефановича ; Из книги «Ее памяти» («Шорон») / пер. С. Шервинского ; Из книги «Посвящения» («Утшорго») / пер. В. Марковой, Б. Пастернака ; Из книги «Паром» («Кхейа») / пер. Г. Ярославцева, Т. Спендиаровой ; Из книги «Жертвенные песни» («Гитанджали») / пер. В. Тушновой, В. Рогова ; Из книги «Гирлянда песен» («Гитималло») / пер. Т. Спендиаровой, Л. Пеньковского ; Из книги «Песни» («Гитали») / пер. В. Микушевича ; Из книги «Журавли» («Болака») / пер. А. Ахматовой, М. Ваксмахера, М. Петровых, Ф. Мендельсона, А. Ревича ; Из книги «Беглянка» («Полатока») / пер. О. Чухонцева, А. Наймана ; Из книги «Малыш Бхоланатх» («Шишу Бхоланатх») / пер. Т. Спендиаровой, В. Левика ; Из книги «Вечерние мелодии» («Пуроби») / пер. М. Петровых, В. Потаповой, М. Ваксмахера ; Из книги «Письмена» («Лекхон») / пер. С. Липкина ; Из книги «Мо-

хуа» («Мохуа») / пер. М. Зенкевича, В. Потаповой ; Из книги «Голос леса» («Бонобани») / пер. С. Шервинского ; Из книги «Завершение» («Поришеш») / пер. С. Липкина, В. Микушевича, А. Ревича ; Из книги «Сад песен» («Гитобитан»). Из цикла «Моление» / пер. В. Потаповой. Из цикла «Родина» / пер. Е. Бируковой. Из цикла «Любовь» / пер. Ю. Нейман, Т. Спендиаровой. Из цикла «Времена года» / пер. М. Петровых ; Из книги «Снова» («Пуношчо») / пер. Г. Регистана, Е. Винокурова, Д. Голубкова, А. Ахматовой, А. Ибрагимова ; Из книги «Пестрое» («Бичитрито») / пер. П. Железнова ; Из книги «Последняя октава» («Шеш шонток») / пер. М. Зенкевича ; Из книги «Дорога» («Битхика») / пер. С. Липкина, А. Ибрагимова, А. Наймана ; Из книги «Чаша листьев» («Потропут») / пер. С. Шервинского ; Из книги «Шамоли» («Шамоли») / пер. С. Кирсанова ; Из книги «Конечное» («Прантик») / пер. С. Шервинского ; Из книги «Вечерний свет» («Шенджути») / пер. Н. Стефановича ; Из книги «Небесный светильник» («Акаш продип») / пер. С. Липкина, Т. Спендиаровой ; Из книги «Новорожденный» («Нободжаток») / пер. А. Сендыка ; Из книги «Санай» («Шонай») / пер. А. Ревича ; Из книги «Прикованный к постели» («Рогошоджай») / пер. А. Ахматовой ; Из книги «Выздоровление» («Арогго») / пер. Д. Самойлова ; Из книги «День рождения» («Джонмодине») / пер. С. Северцева ; Из книги «Последние стихи» («Шеш лекха») / пер. В. Тушновой ; Из книги «Искры» («Спхулинго») / пер. Д. Самойлова. **Рассказы.** О чем рассказал берег Ганги / пер. А. Коваленко. С. 239–247 ; Составление / пер. В. Дьяконова. С. 247–256 ; Кабуливала / пер. Е. Алексеевой. С. 256–263 ; Свет и тени / пер. Е. Алексеевой. С. 263–285 ; Голодные камни / пер. Е. Алексеевой. С. 285–296 ; Несчастье маленького человека / пер. А. Гнатюка-Данильчука. С. 296–299 ; Прощальная ночь / пер. В. Лоскутова. С. 299–310 ; Незнакомка / пер. И. Товстых. С. 310–321 ; **Роман.** Гора / пер. Е. Алексеевой, Е. Смирновой, Б. Карпушкина. С. 323–750.

483. Избранное : стихи ; Рассказы ; Последняя поэма : роман : пер. с бенг. / [послесл. Э. Комарова, С. 521–536]. – М. : Худож. лит., 1987. – 558,[1] с. – (Библиотека индийской литературы).

484. Избранное : [поэзия, проза, миниатюры, драматургия, ст.] : пер. с бенг. / [сост. и коммент. Н. М. Карпович, И. Д. Серебрякова ; вступ. ст. И. Д. Серебрякова]. – М. : Просвещение, 1987. – 270,[1] с.

Содерж.: **Стихотворения.** Из сборника «Утренняя песня» (1882) / пер. Н. Подгоричани ; Из сборника «Образ любимой» (1890) / пер. Н. Стефановича, В. Микушевича ; Из сборника «Пестрое» (1895) / пер. А. Сендыка, В. Тушновой ; Из сборника «Крупницы» (1899) / пер. А. Ибрагимова ; Из сборника «Баллады» (1900) / пер. Г. Ярославцева ; Из сборника «Фантазии» (1900) / пер. Т. Спендиаровой, Н. Тихонова ; Из сборника «Мгновения» (1900) / пер. Т. Спендиаровой ; Из сборника «Дары» (1901) / пер. Н. Стефановича ; Из сборника «Посвящения» (1903) / пер. Б. Пастернака ; Из сборника «Паром» (1906) / пер. Т. Спендиаровой ; Из сборника «Журавли» (1916) / пер. Е. Бируковой, А. Ревича, С. Мар, А. Ахматовой, А. Эфрон ; Из сборника «Вечерний мелодии» (1925) / пер. В. Рогова, В. Потаповой ; Из сборника «Мохуа» (1929) / пер. М. Зенкевича ; Из сборника «Завершение» (1932) / пер. А. Ревича ; Из сборника «Сад песен» (1932) / пер. Е. Бируковой, М. Петровых ; Из сборника «Снова» (1932) / пер. Б. Пастернака, Д. Голубкова, А. Ахматовой ; Из сборника «Чаща листьев» (1936) / пер. С. Шервинского ; Из сборника «Новорожденный» (1940) / пер. А. Сендыка ; Из сборника «Санай» / пер. А. Ревича ; Из сборника «Выздоровление» (1941) / пер. Д. Самойлова ; Из сборника «День рождения» (1941) / пер. С. Северцева ; Из сборника «Искры» (1945) / пер. Д. Самойлова. **Проза.** Возвращение Кхокабабу / пер. Е. Алексеевой. С. 78–84 ; Карточное королевство / пер. Ю. Морозова. С. 85–92 ; Кабуливалла / пер. Е. Алексеевой. С. 93–99 ; Свет и тени / пер. М. Тубянского. С. 100–120 ; Судья / пер. М. Тубянского. С. 120–127 ; Тетрадь / пер. Е. Алексеевой. С. 127–132 ; Голодные камни / пер. Е. Алексеевой. С. 133–143 ; Первый номер / пер. И. Товстых. С. 143–156 ; Художник / пер. Л. Чевкиной. С. 156–161 ; Незнакомка / пер. И. Товстых. С. 161–173 ; Обычай / пер. Е. Алексеевой. С. 173–177 ; Похищенное сокровище / пер. С. Цырина. С. 177–184. **Миниатюры.** Облаковестник / пер. Е. Бируковой, Е. Быковой. С. 186–187 ; Не в тот рай попал / пер. Е. Быковой. С. 188–190 ; Лошадь / пер. Е. Быковой. С. 190–193 ; Как обучали попугая / пер. Е. Быковой. С. 193–196. **Драматургия.** Колесница времени / пер. А. Ибрагимова, А. Ревича. С. 198–220. **Публицистика.** Социализм / пер. Э. Комарова. С. 222–224 ; Центр Индийской культуры / пер. Ф. Мендельсона. С. 224–229 ; Письма о России / пер. М. Кафитиной. С. 230–251 ; Заявление по поводу начала второй мировой войны / пер. Р. Петросян. С. 252 ; Кризис цивилизации / пер. И. Товстых. С. 252–257.

485. Сад песен : Гитобитан / пер. с бенг. Н. Горской, Ю. Нейман, А. Ибрагимова, В. Рогова, А. Ахматовой, В. Мику-

шевича, Е. Бируковой ; [сост., подстроч. пер., примеч. Б. Карпушкина] ; худож. Г. Поплавский. – М. : Худож. лит., 1988. – 414, [1] с. : ил.

486. Золотая ладья : избранные произведения / [сост., авт. предисл. и примеч. Ю. Маслов]. – М. : Дет. лит., 1989. – 238, [1] с. : ил.

Содерж.: Стихотворения ; Рассказы: Каникулы; Беда; Кабуливала; Тетрадь; Мохамая; Шубха; Наследство; Художник; Жених и невеста; Бабу из Нойонджора; Писатель; Как обучали попугая; Не в тот рай попал; Письма о России : (в сокр.)

487. Избранные произведения : пер. с бенг. / [сост. О. Жданко]. – М. : Панорама, 1999. – 493, [1] с. : портр. – (Библиотека «Лауреаты Нобелевской премии»).

Содерж.: Стихотворения / пер. Н. Стефановича, А. Ревича, Т. Спендиаровой, Б. Пастернака, В. Тушновой, В. Рогова, Н. Пушешникова, М. Петровых, А. Ревича, В. Потаповой, С. Шервинского, Ю. Нейман, Г. Регистана, М. Зенкевича ; О чём рассказал берег Ганги / пер. А. Коваленко. С. 47–58 ; Возвращение Кхокабабу / пер. Е. Алексеевой. С. 58–65 ; Кабуливала / пер. Е. Алексеевой. С. 65–72 ; Свет и тени / пер. Е. Алексеевой. С. 73–96 ; Искупление / пер. А. Гнатыюка-Данильчука. С. 97–109 ; Судья / пер. А. Гнатыюка-Данильчука. С. 110–116 ; Ночью / пер. А. Гнатыюка-Данильчука. С. 116–128 ; Голодные камни / пер. Е. Алексеевой. С. 128–140 ; Исчезнувшее сокровище / пер. С. Рудина. С. 140–157 ; Несчастье маленького человека / пер. А. Гнатыюка-Данильчука. С. 157–160 ; Незнакомка / пер. И. Товстых. С. 160–172 ; Первый номер / пер. И. Товстых. С. 172–186 ; Художник / пер. Л. Чевкиной. С. 187–192 ; Крушение / пер. И. А. Товстых, Е. Бросалиной. С. 193–440 ; Почта / пер. И. Световидовой. С. 441–462.

488. В плену страсти : [роман] / [пер. с бенг. Е. Смирновой, И. Товстых]. – М. : АСТ-Пресс, 2005. – 300, [1] с. – (Книжный сезон. Клуб семейного чтения).

489. Дочь Ганга : [роман] / [пер. с бенг. Е. Смирновой, И. Товстых]. – М. : АСТ-Пресс Кн., 2005. – 347, [1] с. – (Грезы любви).

- 490.** Игра страсти : [роман, рассказы] / [пер. с бенг. Е. Смирновой, И. Товстых, А. Гнатюка-Данильчука]. – М. : АСТ-Пресс Книга, 2005. – 348, [3] с. – (Грезы любви).
- 491.** Гитанджали : жертвенные песнопения. – Минск : Мастацкая літаратура, 2006. – 133, [2] с. : цв. ил.
- 492.** Ветер ли старое имя развеял... // [сост. и авт. предисл. М. Синельников ; пер. : А. Ахматова и др.]. – М. : Эксмо, 2011. – 398, [1] с. : портр. – (Золотая серия поэзии).
- 493.** Гитанджали: музыкальные поэмы : мелодии с надписанным текстом / ред., сост., пер. в европ. нотацию и вступ. ст. Т. Е. Морозовой, подстрочн. пер. И. Т. Прокофьевой ; Гос. ин-т искусствознания. – М. : Восточная литература, 2011. – 263 с.
- 494.** Садхана. Творчество жизни : [сб. эссе]. – 2-е изд. – М. : Амрита-Русь, 2011. – 171 с.
- 495.** Ты погляди без отчаянья... / [сост. и авт. предисл. М. Синельников ; пер.: А. Ахматова и др.]. – М. : Эксмо, 2011. – 382, [1] с. : портр. – (Народная поэзия).
- 496.** Перекрёсток / пер. с англ. К. В. Гилевича. – Одесса : Астропринт, 2012. – 193 с. : ил., портр. – (Indica. Бхарата: издание Одесского дома-музея им. Н. К. Рериха; вып. 1).
- 497.** Садхана. Творчество жизни : [сб. эссе]. – 3-е изд. – М. : Амрита-Русь, 2012. – 171 с.
- 498.** ...Это не сон! : романы, стихотворения. – М. : Эксмо, 2012. – 541, [1] с. : портр. – (Зарубежная классика).
Содерж.: Песчинка : роман / пер. Е. Смирновой, И. Товстых ; Крушение : роман / пер. Е. Смирновой, И. Товстых ; Стихотворения. Из книги «Жертвенные песни» («Гитанджали») / пер. В. Тушновой, В. Рогова; Из романа «Последняя поэма» / пер. А. Адалис.
- 499.** Садхана. Творчество жизни : [сб. эссе]. – 4-е изд. – М. : Амрита-Русь, 2014. – 171 с.
- 500.** Дом и мир. – М. : Терра : Книжный клуб Книговек, 2018. – 335, [1] с. – (Поэты в стихах и прозе).

Содерж.: Гитанджали. Жертвенные песнопения / пер. И. Пушешникова ; Садовник. Лирика любви и жизни / пер. В. Тардова ; Лунный серп / пер. М. Ликиардопуло ; Дом и мир / пер. С. Адрианова.

501. Демидова Е. С. Я возвращаю двери ключ... : вольные переводы [произведений Рабиндраната Тагора] / Екатерина Демидова. [М., 2019]. – 130 с.

502. Гитанджали – Жертвенные песни (фрагменты) // Слово Ариаварты : 35 веков индийской поэзии в переводах и переложениях Юрия Ключникова. М. : Беловодье, 2021. С. 271–286.

Публикации в журналах, сборниках, газетах

503. Гитанджали (Жертвенные песни) : [отрывки] / пер. с англ. Ю. Балтрушайтиса // Заветы. СПб., 1913. № 11. С. 116–120.

504. Гитанджали (Песенные жертвоприношения) / пер. и предисл. Л. Б. Хавкиной // Северные записки. СПб., 1913. Октябрь. С. 87–101 ; Ноябрь. С. 100–120.

505. Из Рабиндраната Тагора / предисл. и пер. Дионео // Слово. М., 1913. Сб. 1. С. 127–149.

Содерж.: Судья : очерк ; Песни из сб. «Gitanjali».

506. Из «Жертвоприношения цветами» / пер. З. Львовского // Огонек. СПб., 1913. № 45. С. 14.

507. Герой : стихотворение / пер. с англ. Ч. Ветринского // Юная Россия. М., 1914. Декабрь. С. 1464–1466.

Из сб. «The crescent moon».

508. [Гитанджали. Песенные приношения] / пер. В. Погосского // Бюллетень литературы и жизни. М., 1914. № 10. С. 601–608.

509. Из «Жертвоприношения песнями» // Нива. СПб., 1914. № 2. С. 36–37.

510. [Отрывки из кн. «Садовник»] // Бюллетень литературы и жизни. М., 1914. № 20. С. 1154–1160.

511. Садовник : [отрывки] / пер. с англ. и предисл. В. Спасской // Современник. Пг., 1914. № 13–15. С. 18–31.

512. Gitanjali. Песни, приносимые в дар / пер. с англ. С. В. Татариновой // Вестник теософии. Пг., 1914. № 1. С. 71–82 ; № 2. С. 42–50 ; № 3. С. 40–53.

Отд. отт.: Gitanjali : Песни, приносимые в дар / пер. С. Татариновой. – Пг.: журн. «Вестн. теософии», 1914. – 47 с. , 1 л. портр.

513. Астроном [«Вот бы славно, если б месяц...»] : стихотворение / пер. Ч. Ветринского // Юная Россия. М., 1915. Январь. С. 90.

514. «Брось свои четки скорее, брось о грехе вздыханья...» / пер. Г. Фонвизина // Русская мысль. М. ; Пг., 1915. № 10. С. 102.

515. Дэлиа : [сказка] // Всемирная новь. Пг., 1915. № 10. С. 11–14.

516. Король темного покоя / пер. с англ. З. Венгеровой // Северные записки. Пг., 1915. Июль-август. С. 5–54.

См. 422

517. [Стихи] / пер. В. Рудич // Вестник теософии. Пг., 1915. № 1. С. 76.

Содерж.: «Кто любит здесь меня...» ; «Много желаний во мне...».

518. Нарождающийся месяц (The crescent moon) / пер. с англ. С. В. Татариновой // Вестник теософии. Пг., 1915. № 1. С. 70–75 ; № 2. С. 43–50 ; № 3. С. 53–62 ; № 4. С. 31–36.

519. Рассудительный : стихотворение / пер. Ч. Ветринского // Юная Россия. М., 1915. Февраль. С. 220.

520. [Стихотворения, посвященные детям]. Из сб. «The crescent moon» / пер. с англ. С. В. Татариновой // Женский сборник в пользу ялтинского попечительства о приезжих больных и больных туберкулезом из действующей армии. М., 1915. С. 81–85.

Содерж.: Как поступает ребенок ; Детский мир ; Клевета ; Игрушки ; Дар ; На морском берегу ; Источник ; Когда и почему.

521. Читра : лирическая драма в одном действии / пер. с англ. В. Спасской // Современник. Пг., 1915. № 2. С. 25–41.

522. Напраслины : из кн. о детях «Молодой месяц» / пер. Ч. Ветринского // Нижегородский альманах. Нижний Новгород, 1916. С. 3–4.

523. [Стихи] / пер. И. Белоусова // Сполохи : альманах. М., 1917. Кн. 11. С. 5–6.

Содерж.: «Золотого оленя гоню...» ; В тишине.

524. «Помню детства золотого...» / вольный пер. И. Белоусова // Юная Россия. М., 1917. Февраль. С. 116.

Из кн. «Лунный серп».

525. Свой цветок я сорвал / пер. В. Байкова // Огонек. Пг., 1917. № 36. С. 567.

526. «В преддверии вселенского чертога...» / пер. И. Белоусова // Пламя. Пг., 1919. № 46. С. 11.

527. [Отрывки из стихотворений в прозе] / пер. с англ. А. Кайгородова // Пламя. Пг., 1919. № 48. С. 8 ; № 49. С. 5.

528. По новому пути [«Живой, целительной струей...»] : стихотворение / пер. И. Б-ва // Пламя. Пг., 1919. № 57. С. 15.

529. Стихотворения : (Из кн. «Садовник») // Вестник жизни. М., 1919. № 3–4. С. 76–77.

530. Чтобы тебя не узнал я так скоро... / пер. С. Селянина // Взмах : стихи и поэмы Иваново-Вознесенских поэтов. Иваново-Вознесенск, 1921. С. 21.

531. Маленькая поэма в прозе / пер. с бенг. М. Тубьянского // Восток. Пг., 1922. Кн. 1. С. 55–56.

532. [Стихи] / пер. И. Белоусова // Красная нива. М., 1923. № 6. С. 23.

Содерж.: «В преддверии вселенского чертога...» ; «Золотого оленя гоню...».

533. Из «Гитанджали» / предисл., примеч. и пер. с бенг. М. Тубьянского // Восток. М. ; Л., 1925. Кн. 5. С. 47–57.

- 534.** Гора : [отрывок из романа] // Белые и цветные. Жизнь колоний в отражении художественной литературы. Л.: Сеятель, 1926. С. 17-34.
- 535.** Человек из Кабула : рассказ / пер. Е. Вейсбрут // Красная панорама. Л., 1929. № 14. С. 10–12.
- 536.** [Отрывок из речи в Токийском университете 18 июня 1916 г.] // На защиту нового мира / Р. Роллан. Л., 1932. С. 12–13.
- 537.** Письмо (Центральному дому художественного воспитания детей им. Бубнова) // Литературная газета. М., 1936. 30 сент.
- 538.** Спасите Испанию, спасите цивилизацию от потока варварства! : обращение Рабиндраната Тагора к совести человечества // Известия ЦИК. М., 1937. 22 марта.
- 539.** Неотвязное горе ; Обучение птицы / пер. с бенг. П. Синга / Звезда Востока. Ташкент, 1947. № 4. С. 70–75.
- 540.** Рабиндранат Тагор о Советском Союзе // Литературная газета. М., 1955. 17 нояб.
- 541.** Стихи / пер. с англ. И. Кашкина // Огонек. М., 1955. № 4. С. 16.
- 542.** Из «Писем о России» // Учительская газета. М., 1956. 8 авг.
- 543.** На распутье : рассказ / пер. с англ. И. Серебрякова // Звезда Востока. Ташкент, 1956. № 4. С. 58–65.
- 544.** Польза библиотеки [Речь на Всеиндийск. библиотеч. конференции, 1935 г.] / пер. с англ. и предисл. И. Вугмана // Библиотекарь. М., 1956. № 8. С. 38–40.
- 545.** «Крошечная песчинка в безмолвии вселенной» // Курьер ЮНЕСКО. М., 1957. Август. С. 20. *Р. Тагор о живописи и музыке.*
- 546.** [Стихотворения] / пер. Б. Пастернака, А. Ахматовой // Восточный альманах. М., 1957. Вып. 1. С. 140–151.
- Содерж.: Люди трудятся ; Африка ; Драгоценная пыль земли ; Распахни дверь ; Старшая сестра ; Дыхание песни ; Вопрос ; Перепра-

ва ; «Когда сквозь сумрак предо мной, как сон, прошла она...» ; «Чаша та полна страданий – о возьми ее скорей...» ; Последнее письмо ; Обыкновенная девушка ; Цветок.

547. Новые переводы / пер. А. Горбовского // Свет над Байкалом. Улан-Удэ, 1957. № 1. С. 60–62.

Содерж.: «Счастлив тем я, что родился...» ; «В черной туче – непрестанно...» ; «Если бросят тебя все, тобою любимые...» ; «Русло наполнил новый поток...» ; «Если на зов твой никто не придет...».

548. Великая новость / пер. Н. Немчиновой // В защиту мира. М., 1958. № 84. С. 47–48. *То же* // Бакинский рабочий. 1958. 17 июля.

549. Вопрос : [стихотворение] / пер. Б. Пастернака // В защиту мира. М., 1958. № 84. С. 49.

550. Два письма Рабиндраната Тагора // Современный Восток. 1958. № 2. С. 62–63.

551. Душа природы / пер. Н. Немчиновой // В защиту мира. М., 1958. № 84. С. 51–52.

552. Отзвуки гармонии / пер. Н. Немчиновой // В защиту мира. М., 1958. № 84. С. 50–51.

553. [Стихи] // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 171–176.

Содерж.: Новому году / пер. О. Ивинской ; Африка / пер. А. Ахматовой ; «О, открой мне дверь, открой!» / пер. Г. Коца ; Песня / пер. Г. Коца.

554. Поэмы в прозе / пер. с бенг. О. Орестова // Октябрь. М., 1958. Кн. 10. С. 116–122.

Содерж.: Шут. С. 116–117 ; Фея. С. 117–120 ; Вечер. С. 120 ; Не на том небе. С. 120–122.

555. Кабуливала / пер. с бенг. Е. Алексеевой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 108–115.

556. Письмо женщины / пер. с бенг. Е. Алексеевой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 116–132.

557. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 63–98.

Содерж.: Жизнь / пер. Г. Коца ; Мать Бенгалия ; Золотая ладья ; Джамуна сердца ; Два бигха земли ; Дар богине ; Благословенный дождь ; Свидание ; Судья / пер. Вс. Рождественского ; Портрет / пер. М. Ваксмахера ; Шах-Джахан / пер. С. Мар ; Освобождение ; Бесстрашие ; У берега реки / пер. Вс. Рождественского ; «Этот чистый, этот белый...» / пер. Г. Коца ; Африка / пер. А. Ахматовой ; Возрождение ; Бессмертный / пер. Вс. Рождественского ; Молитва Будде / пер. А. Клещенко ; День рождения / пер. Вс. Рождественского ; Мировая гармония / пер. А. Арго.

558. Великая новость : [рассказ] / пер. с бенг. И. Серебрякова // Звезда Востока. Ташкент, 1960. № 7. С. 108–109.

559. Бенгалия Лакшми : стихи / пер. О. Иванского // Молодежь Грузии. Тбилиси, 1961. 6 мая.

560. [Стихи] / пер. с бенг. А. Горбовского ; [с предисл. Н. Тихонова] // Дружба народов. 1961. № 5. С. 98–100.

Содерж.: Возраст поэта ; «Был мой путь извилистым и длинным...» ; «Если на зов твой никто не придет...».

561. Дорога : [поэма в прозе] / пер. М. Тубьянского // Восточный альманах. М., 1961. Вып. 4. С. 72–73.

562. Из высказываний Рабиндраната Тагора // Рабиндранат Тагор : био-библиографический указатель. М., 1961. С. 47–49.

563. Из лирики Тагора : [стихи из сб. «Искры»] / пер. А. Горбовского // Огонек. М., 1961. № 19. С. 26.

564. Из новых переводов : стихи / пер. с бенг. А. Горбовского // Свет над Байкалом. Улан-Удэ, 1961. № 3. С. 123–127.

565. Из сборника «Искорки» / пер. с бенг. А. Горбовского // Восточный альманах. М., 1961. Вып. 4. С. 67–71.

566. Жатва : [избранные стихотворения в прозе из сборника «Fruit-Gathering»] / пер. с англ. и предисл. Н. Палибиной // Октябрь. 1961. Кн. 5. С. 187–190.

567. Маленькая старая история / пер. М. Кафитиной // Комсомолец Туркменистана. Ашхабад, 1961. 7 мая.

568. Мои песни : [стихи] / пер. с бенг. А. Горбовского // Новый мир. М., 1961. № 5. С. 106–107.

Содерж.: «Мои песни подобны речным цветам...» ; В день ухода ; «Все, что приходит, все, что уходит...» ; «Верящий только в сраженья...» ; «Великое дело великим свершеньем...» ; «Я поле вспахал...» ; «Творец бывает часто глух...».

569. Презренная пайса : [пародия] / пер. с бенг. В. Балина // Восточный альманах. М., 1961. Вып. 4. С. 74–77.

570. Стихи / пер. А. Горбовского // Литературная газета. М., 1961. 6 мая.

Содерж.: Прощание ; Искры ; «Я — стар, потому, наверно...» ; «Как я люблю эту землю...» ; «Все препятствия дороги...».

571. Религия художника / пер. Н. Палибиной // Восточный альманах. М., 1961. Вып. 4. С. 78–97.

572. Стенограмма беседы Р. Тагора со студентами и профессорами московских высших учебных заведений ; Стенограмма речи Р. Тагора на вечере, устроенном в его честь в Колонном зале Дома Союзов / [с предисл. В. А. Вдовина и Л. С. Гамаюнова «К столетию со дня рождения Рабиндраната Тагора. (Из материалов о пребывании Р. Тагора в Советском Союзе)»] // Народы Азии и Африки. М., 1961. № 2. С. 122–130.

573. Стихотворения / пер. А. Горбовского // В защиту мира. М., 1961. № 5. С. 40–41.

574. Что думают большие черные муравьи о маленьких красных муравьишках ; Новые беды старых богов / пер. И. Световидовой // Восточная новелла. М., 1963. С. 176–182.

575. Голоса поэтов : стихи зарубежных поэтов в переводе Анны Ахматовой / [предисл. А. Тарковского]. – М. : Прогресс, 1965. – 174 с. – (Мастера поэтического перевода; Вып. 4).

Из содерж.: Рабиндранат Тагор [Дыхание песни ; Старшая сестра ; Переправа ; «Чаша та полна страданий – о возьми ее скорей...» ; «Когда сквозь сумрак предо мной, как сон, прошла она...» ; У раскрытого окна ; Автору «Анамики», поэту Сурьяканту Трипатхи Нирала ; Безлюдная долина]. С. 157–163.

576. Не в тот рай попал / пер. с бенг. Е. М. Быковой // Ослы и павлины : современные индийские аллегории. М. : Наука, 1965. С. 7–10.

577. Призрак / пер. с бенг. Е. М. Быковой // Ослы и павлины : современные индийские аллегории. М. : Наука, 1965. С. 11–16.

578. Обучение попугая / пер. с бенг. Е. М. Быковой // Ослы и павлины : современные индийские аллегории. М. : Наука, 1965. С. 17–22.

579. Из индийских поэтов : Рабиндранат Тагор // Звездное небо : стихи зарубежных поэтов в переводе Бориса Пастернака. М., 1966. С. 142–151.

Содерж.: Та, которую я любил. С. 142–143 ; Последнее письмо. С. 143–146 ; Цветок. С. 146–147 ; Люди трудятся. С. 147–149 ; Вопрос. С. 149–150 ; Распахни дверь. С. 150 ; Драгоценная пыль земли. С. 151.

580. «У меня горячее желание побывать лично в России...» : [Публикация письма Р. Роллану от 17 апр. 1928 г.] // Советские архивы. 1966. № 5. С. 124.

581. Письма о России / пер. с бенг. М. Кафитиной // Друзья Октября и мира. М., 1967. С. 267–273.

582. Переправа / пер. А. Ахматовой // Зарубежная поэзия в русских переводах от Ломоносова до наших дней. М. : Прогресс, 1968. С. 287.

583. Болай / пер. И. Товстых // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 16–20.

584. [Стихотворения] // Классическая поэзия Востока : переводы / А. Ахматова. М. : Худож. лит., 1969. С. 43–93.

Содерж.: Всеуничтожение. С. 43–44 ; Труба. С. 45–47 ; Беспокойная. С. 48–51 ; Шекспир. С. 52 ; Юность. С. 53–54 ; Новый год. С. 55–56 ; Чистый. С. 57–59 ; Золото любви. С. 60–61 ; Завершение омовения. С. 62–64 ; Не к месту. С. 65–66 ; Сын человеческий. С. 67–68 ; Паломничество. С. 69–77 ; Отпусти. С. 78–79 ; Жилище песни. С. 80–81 ; «В неизменном нашем мирозданье...». С. 82–83 ;

«Плоть моя, плененная болезнью...». С. 84–85 ; «Когда живую ку-
клу...». С. 86–87 ; «Когда к выздоровлению наконец...». С. 88 ;
«Дверь раствори...». С. 89 ; «Когда в сетях невыносимых мук...».
С. 90–91 ; «В переплетении мира лесного...». С. 92 ; «Когда тебя во
сне моем не вижу...». С. 93.

585. [Стихи] / пер. С. Северцева // Голоса индийских дру-
зей : из современной индийской лирики. М. : Правда, 1970. С.
3–6.

Содерж.: Баллада о двух птицах ; Миниатюры ; Если под сенью
надменного трона...

586. Крупицы : [стихотворные миниатюры] / пер. с бенг. А.
Ибрагимова // Иностранная литература. М., 1970. № 10. С.
191–193.

587. [Стихи] // Огненные стрелы : из современной индий-
ской поэзии / пер. С. Северцева. Ташкент : Изд-во литературы
и искусства имени Гафура Гуляма, 1970. С. 17–42.

Содерж.: Раздумья ; Вечерами в детстве ; Джамуна сердца ; Благо-
словенная ; Прости ; К Ахалье ; Снова дожди ; Твой зов ; Заверше-
ние ; Слышу: гремит барабан боевой.

588. Бегущий : стихи / пер. с бенгальск. З. Миркиной //
Памир. Душанбе, 1971. № 3. С. 83–84.

589. [Стихотворения] // Молнии и лотосы : индийская ли-
рика XX века в переводах С. Северцева. М. : Главн. ред. вост.
лит., 1975. С. 15–42.

Содерж.: Баллада о двух птицах ; Вечерами в детстве ; Из книги
«Крупинки» ; Снова дожди ; Двустипшия ; Невинное заблуждение ;
Прости ; Джамуна сердца ; Два берега ; Возраст поэта ; Щедрость
души ; Благословенная ; Мудрость малая и великая ; Политика ; За-
вершение ; Слышу: гремит барабан боевой ; Новые гнезда.

590. Письма о России / пер. М. Кафитиной // Я видел буду-
щее : писатели и деятели культуры зарубежных стран о Сою-
зе Советских Социалистических Республик : статьи, очерки,
воспоминания. М. : Прогресс, 1977. Кн. 1. С. 183–189.

591. [Стихотворения] // Голоса друзей : современная ин-
дийская лирика в переводах Сергея Северцева. Алма-Ата:
Жазушы, 1980. С. 650–670.

Содерж.: Баллада о двух птицах ; Вечерами в детстве ; Из книги «Крупинки» ; Невинное заблуждение ; Прости ; Джамуна сердца ; Два берега ; Щедрость души ; Мудрость малая и великая ; Политика ; Завершение ; В круговороте мгновений ; В день моего рождения ; Слышу: гремит барабан боевой ; Новые гнезда.

592. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 222–227.

Содерж.: Баллада о двух птицах ; Из сборника «Крупинки» ; Прости ; В круговороте мгновений ; Двустешия ; Завершения.

593. [Стихи] / Лирики Востока. М. : Правда, 1983. С. 403–436.

Содерж.: Дыхание песни ; Старшая сестра ; Переправа ; Африка ; «Чаша та полна страданий...» ; «Когда сквозь сумрак...» ; У раскрытого окна ; Безлюдная долина / пер. Анны Ахматовой ; Та, которую я любил ; Последнее письмо ; Цветок ; Люди трудятся ; Вопрос ; Распахни дверь ; Драгоценная пыль земли / пер. Бориса Пастернака ; Крупицы / пер. Алева Ибрагимова ; Индия-Лакшми / пер. Николая Тихонова ; Цветок тамаринда ; Шамоли / пер. Семена Кирсанова ; Искры / пер. Давида Самойлова.

594. [Стихи] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 419–425.

Содерж.: Вечерами в детстве. С. 419–421 ; В круговороте мгновений. С. 421 ; Из сборника «Крупинки». С. 422–423 ; Мудрость малая и великая. С. 423 ; Политика. С. 424 ; Невинное заблуждение. С. 424 ; Двустешия. С. 424–425 ; Завершение. С. 425.

595. Фрагменты статей и выступлений ; Воспоминания : фрагменты книги ; Первый номер : рассказ // Зеркало мира : писатели стран зарубежного Востока о книге, чтении, библиофилах. М. : Книга, 1984. С. 108–135.

596. [Стихи] // Лирики Востока. М. : Правда, 1986. С. 389–437.

Содерж.: Дыхание песни ; Старшая сестра ; Переправа ; Африка ; «Чаша та полна страданий...» ; «Когда сквозь сумрак...» ; У раскрытого окна ; Безлюдная долина / пер. Анны Ахматовой ; Та, которую я любил ; Последнее письмо ; Цветок ; Люди трудятся ; Вопрос ; Распахни дверь ; Драгоценная пыль земли / пер. Бориса Пастернака ; Крупицы / пер. Алева Ибрагимова ; Индия-Лакшми / пер. Ни-

колая Тихонова ; Цветок тамаринда ; Шамоли / пер. Семена Кирсанова ; Искры / пер. Давида Самойлова ; Из книги «Сад песен» / пер. Михаила Курганцева.

597. Из индийской поэзии : Рабиндранат Тагор // Сочинения / А. А. Ахматова. М. : Худож. лит., 1986. Т. 2: Проза, переводы. С. 286–288.

Содерж.: Всеуничтожение. С. 286 ; Отпусти. С. 287 ; «Когда к выздоровлению наконец...». С. 287–288 ; «Когда тебя во сне моем не вижу...». С. 288.

598. Из «Сада песен» / пер. с бенг. А. Ануфриева // Наш современник. 1986. № 8. С. 113–115.

599. Садхана : [главы из книги] / пер. с англ. Л. Биндеман // Открытие Индии : философские и эстетические воззрения в Индии XX века. М. : Худож. лит., 1987. С. 261–272.

600. Статьи и выступления // Открытие Индии : философские и эстетические воззрения в Индии XX века. М. : Худож. лит., 1987. С. 273–338.

Содерж.: Прекрасное / пер. с бенг. Ю. Фролова. С. 273–288 ; Прекрасное и литература / пер. с бенг. И. Товстых. С. 288–297 ; Смена эпох / пер. с бенг. Ф. Мендельсона и С. Цырина. С. 298–307 ; Вероисповедание художника / пер. с англ. А. Саховаллера. С. 307–327 ; Открытое письмо редактору «Манчестер Гардиан» / пер. с англ. Р. Петросян. С. 327–329 ; Заявление по поводу начала второй мировой войны / пер. с англ. Р. Петросян. С. 329–330 ; Кризис цивилизации / пер. с бенг. И. Товстых. С. 330–336 ; Открытое письмо в редакцию «Калькутта мьюнисипал газетт» / пер. с англ. Р. Петросян. С. 336–338.

601. Из книги «Сад песен» // Поэты Востока : переводы Михаила Курганцева. М. : Наука, 1988. С. 198–213.

602. Из индийской поэзии : Рабиндранат Тагор // Дыхание песни : книга переводов / А. Ахматова. М. : Советская Россия, 1988. С. 58–72.

Содерж.: Всеуничтожение. С. 58–59 ; Труба. С. 59–61 ; Беспокойная. С. 61–64 ; Шекспир. С. 64 ; Юность. С. 64–66 ; Новый год. С. 66–67 ; Дыхание песни. С. 67–68 ; «Чаша та полна страданий – о

возьми ее скорей...» ; Старшая сестра. С. 68–69 ; Автору «Анамики», поэту Сурьяканту Трипатхи Нирала. С. 69 ; У раскрытого окна. С. 70 ; Безлюдная долина. С. 70 ; Сын человеческий. С. 71 ; «В переплетении мира лесного...». С. 72 ; «Когда тебя во сне моем не вижу...». С. 72.

603. Утерянное сокровище / пер. А. Гнатьюка-Данильчука // Молекулярное кафе. М. : Молодая гвардия, 1988. С. 231–250.

604. Из индийской поэзии // В то время я гостила на земле : избранное / А. Ахматова. М. : Совмест. сов.-амер. предприятие «Космополис», 1991. С. 165.

Содерж.: «Когда к выздоровленью наконец...» ; «Когда тебя во сне моем не вижу...»

605. Каникулы : [рассказ] / пер. с бенг. К. Тихомировой // На стремнине : рассказы писателей Индии. М. : Дет. лит., 1991. С. 7–14.

606. Рабиндранат Тагор // Собрание сочинений / А. Ахматова. М., 2005. Т. 8: Переводы, 1950–1960-е гг. С. 165–205.⁸

Из содерж.: Дыхание песни ; Старшая сестра ; Переправа ; Африка ; Всеуничтожение ; Труба ; Беспокойная ; Шекспир ; Юность ; Новый год ; Чистый ; Золото любви ; Завершение омовения ; Не к месту ; Сын человеческий ; Паломничество ; Отпусти ; Жилище песни ; «В неизменном нашем мирозданье...» ; «Плоть моя, плененная болезнью...» ; «Когда живую куклу...» ; «Когда к выздоровленью наконец...» ; «Дверь раствори.. » ; «Когда в сетях невыносимых мук...» ; «В переплетении мира лесного...» ; «Когда тебя во сне моем не вижу...» ; «Чаша та полна страданий – о возьми ее скорей...» ; У раскрытого окна ; Сантальская девушка ; «Он одинок. Но со стены упрямо...» ; Счастье.

607. Рабиндранат Тагор // Полное собрание сочинений / Б. Л. Пастернак. М. : Слово, 2005. Т. 6: Стихотворные переводы. С. 393–405.

Содерж.: Та, которую я любил ; Обыкновенная девушка ; Монолог мужчины ; Цветок ; Люди трудятся ; Вопрос ; Распахни дверь ; Драгоценная пыль земли.

⁸ Несколько стихотворений Тагора ошибочно включены в раздел «Сумитранандан Пант», С. 207–208.

608. Гора : [отрывок из романа] // Белые и цветные. Новороссийск, 2017. С. 7–26.

609. О всеединстве // Благородные стихи и сказки для сценического исполнения : пособие для занятий по художественному слову / В. Н. Колесников. – М. : МПГУ, 2017. С. 191.

610. Из индийской поэзии : Рабиндранат Тагор // «Я человек, мне место на земле» : стихотворные переводы / Б. Л. Пастернак. СПб : Азбука, 2019. С. 373–386.

Содерж.: Та, которую я любил ; Обыкновенная девушка ; Монолог мужчины ; Цветок ; Люди трудятся ; Вопрос ; Распахни дверь ; Драгоценная пыль земли.

Публикации в нотных изданиях

611. Гунст Е. О. Жертвенные песнопения. № 1. Он пришел : (Рабиндраната Тагора): для одного голоса и ф.-п.: Ор. 11. – М. : Юргенсон, [б. г.]. – 9 с.

612. Вейсберг Ю. Л. Так это правда? : Для голоса с ф.-п. ; с.1-а.2: Соч. 15 / слова Р. Тагора. – М. : Музсектор Госиздата, 1924. – 7 с.

613. Мелких Д. М. Семь лирических стихотворений. Тетр. 2 : Для голоса с ф.-п.: Соч. 8. – М. : Гос. изд-во. Муз. сектор, 1924.

Из содерж.: Не уходи, не простившись ; Простимся теперь / Р. Тагор.

614. Дзегеленок А. М. Мое сердце – пустынная птица : для голоса с ф.-п. ; f.1-h.2: Соч. 8, № 3 / авт. слов Р. Тагор ; авт. муз. А. Дзегеленок. – М. : Гос. изд-во. Муз. сектор, 1926. – 7 с.

615. Дзегеленок А. М. Однажды утром в цветнике : для голоса с ф.-п.; fis.1-a.2: Соч. 8, № 1 / авт. слов Р. Тагор ; авт. муз. А. Дзегеленок. – М. : Гос. изд-во. Муз. сектор, 1926. – 7 с.

616. Василенко С. Н. Когда ты велишь мне петь : Ор. 51 / слова Рабиндранат-Тагора ; муз. С. Василенко. – М. ; Л. : МОДПИК, 1927. – 5 с.

617. Василенко С. Н. Ты в небе снов моих : Ор. 51 / слова Рабиндранат Тагора ; муз. С. Василенко. – М. ; Л. : МОДПИК, 1927. – 7 с.

618. Василенко С. Н. Я прошу тебя милости одной : Ор. 51 / слова Рабиндраната-Тагора ; муз. С. Василенко. – М. ; Л. : МОДПИК, 1927. – 3 с.

619. Дзегеленок А. М. Рабиндранат Тагор : Для голоса с ф.-п.: Ор. 10. – Вена : Универс. изд. ; М. : Гос. изд-во. Музык. сектор, 1927. – 19 с.

620. Никольский Ю. С. Из Гитанджали Рабиндраната Тагора : Два стихотворения : для голоса с ф.-п.: Ор. 2. – М. : Гос. изд-во. Музык. сектор ; Вена : Универсальное изд-во, 1928. – 9 с.

621. Ипполитов-Иванов М. М. Четыре стихотворения Рабиндраната Тагора : для голоса и флейты или скрипки (по желанию) с сопровождением ф.-п.: Соч. 68. – М. : Музгиз, 1935. – 23, 5 с.

Содерж.: И руки льнут к рукам ; Желтенькая птичка ; Не уходи, не простившись со мной ; О, мой друг, вот цветок.

622. В блеске дня моя свобода // Бенгальские песни. М. : Гос. муз. изд-во, 1955. С. 3–6.

623. Слабости – это позор // Бенгальские песни. М. : Гос. муз. изд-во, 1955. С. 7–11.

624. Ипполитов-Иванов М. М. Желтенькая птичка : для высокого голоса и флейты или скрипки (по желанию) с сопровожд. ф.-п.: Соч. 68 / слова Р. Тагора. – М. : Музгиз, 1957. – 5 с.

625. Дзегеленок А. М. Три стихотворения Рабиндраната Тагора : для высокого голоса в сопровожд. виолончели и ф.-п.: Соч. 8 / пер. с англ. И. Сабашникова. – М. : Музгиз, 1959. – 19, 4 с.

626. Ипполитов-Иванов М. М. Четыре стихотворения Рабиндраната Тагора : для высокого голоса в сопровожд. флейты (или скрипки) и ф.-п.: Соч. 68. – М. : Музгиз, 1959. – 23, 5 с.

627. Романсы советских композиторов на стихи Рабиндраната Тагора : для голоса с ф.-п., флейтой, скрипкой и виолончелью / сост. и авт. предисл. Н. Рождественская. – М. : Музгиз, 1962. – 58 с.

Содерж.: И руки льнут к рукам. С. 3–7 ; Желтенькая птичка. С. 8–9 ; Не уходи, не простившись со мной. С. 10–13 ; О, мой друг, вот цветок. С. 14–20 ; Когда ты велишь мне петь. С. 21–23 ; Я прошу тебя о милости одной. С. 24–25 ; Ты в небе снов моих. С. 26–30 ; Однажды утром в цветнике. С. 31–35 ; Руки. С. 36–40 ; Встречи. С. 41–42 ; Цветок жасмина. С. 43–44 ; Две птички. С. 45–48 ; Любовь, как песнь, проста. С. 49–51 ; День кончен. С. 52–54 ; Жизнь. С. 55.

628. Осокин М. А. Песни Индии : Соч. 48 / В обработ. для голоса в сопровожд. ф.-п. М. Осокина ; предисл. автора. – М. : Музыка, 1964. – 31 с.

Из содерж.: Ночь шравана / слова и мелодия Р. Тагора.

629. Ипполитов-Иванов М. М. Желтенькая птичка : Соч. 68, № 2 / слова Р. Тагора. – М. : Музыка, 1966. – 11 с.

630. Воронина Т. А. Вокальный цикл на стихи Рабиндраната Тагора : для баритона и ф.-п. – Л. ; М. : Сов. композитор, 1973. – 32 с.

631. Песни радио, кино и телевидения. Вып. 34 : для пения (соло, ансамбль) с сопровожд. ф.-п. (баяна) и с буквенно-цифровым обозначением. – М. : Музыка, 1981. – 27 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

632. На досуге. Вып. 1. / сост. Л. Присс : репертуар. тетр. аккордеониста. – М. : Музыка, 1982. – 32 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

633. Песни радио, кино и телевидения : для голоса, ансамбля, хора в сопровожд. ф.-п. (баяна, гитары). – М. : Музыка, 1982. – 96 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

634. В ритме танца. Вып. 18. / сост. С. Корбань : для эстрад. ансамблей. – Киев : Муз. Украина, 1983. – 46 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

635. Любимые эстрадные мелодии. Вып. 27. / сост. и перелож. Ф. Брыля : для ф.-п. – Киев : Муз. Украина, 1983. – 40 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

636. Притяженье земли : для пения (соло, ансамбль) с сопровожд. ф.-п. (баяна, гитары) / сост. Г. В. Булгакова ; перелож. для баяна и цифровка для гитары выполн. В. Букиным. – М. : Сов. Россия, 1983. – 133 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

637. «Когда тебе 16...». Вып. 1. / сост. С. Грибков : лир. песни для старшеклассников: для голоса (анс.) в сопровожд. фп. (гитары). – Л. : Сов. композитор. Ленингр. отд-ние, 1984. – 46 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

638. Популярные песни-1983 : для ф.-п., баяна, гитары с надпис. текстом / сост., авт. перелож. и предисл. В. Букин. – М. : Сов. композитор, 1984. – 160 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

639. Рыбников А. Л. Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» : для ансамбля с сопровожд. ф.-п. / слова Р. Тагора ; пер. А. Адалис. – Киев : Муз. Украина, 1984. – 1 л., слож. в 6 с.

640. Спойте, друзья!. Вып. 5. / сост. Б. Ананьин : песни и хоры сов. композиторов : для хора разных составов без сопровожд. и в сопровожд. ф.-п. (баяна, гитары). – М. : Музыка, 1984. – 64 с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

641. Рыбников А. Л. Песни и инструментальная музыка : Для голоса в сопровожд. фп. (гитары, баяна). – М. : Музыка, 1987. – 64, [1] с.

Из содерж.: Последняя поэма : из кинофильма «Вам и не снилось» / А. Рыбников [на слова Р. Тагора].

См. также 493

Тагор Суминдранат (Шоумендранат)

642. Террор в Индии / пер. с рукописи Л. Вольнского. – М. : изд-во ЦК МОПР СССР, 1928 (Центр. тип. НКВМ). – 37, [1] с.

643. Кули чайных плантаций : [рассказ]. – М. : Изд-во ЦК МОПР СССР, 1932. – 30 с.

644. Кули чайных плантаций : [отрывок из рассказа] // В боях за мировой Октябрь : лит.-худ. сб. М., 1932. С. 24–30.

Хасан Хафизур Рахман

645. [Стихи] / [пер. с бенг. А. Голембы, Н. Стефановича] // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 80–86.

Содерж.: Бей в барабан, барабанщик! ; Зеркало ; Единственная родина.

646. Жены / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 114–127.

647. [Стихи] / пер. с бенг. Г. Кружкова // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 27–31.

Содерж.: В руки безумной воды ; Забери все ; Томление ; Старина ; скажи, кого ты ищешь ; Родина моя.

Хашан Хафиджур Рохман

См. *Хасан Хафизур Рахман*

Хумаюн Ахмед

Однотомные издания

648. Из Бангладеш с любовью / [пер. с бенг.: А. В. Волков и др.]. – Саранск : [б. и.], 2007. – 266, [1] с. : ил.

649. Бродяга из Дакки, или Истории из жизни Химу, рассказанные им самим / [пер. с бенг.: А. В. Волков и др.]. – Саранск : [б. и.], 2009. – 361, [1] с.

650. Все в лес пошли... : [сб.] / [пер. с бенг. : И. С. Ашмянская, П. В. Бронников, А. В. Волков, А. Ю. Гербст, Ю. С. Калинина]. – М. : Изд. дом Марджани, 2012. – 351 с.

Публикации в журналах

651. Искренне ваш, Химу : повесть / пер. И. Ашмянской [и др.] // Четки. СПб., 2008. № 1(2). С. 91–142.

Чакма Дипанкор Шригган

652. А порою так хочется, право... / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 123.

Чаттерджи Банкимчандра

См. *Чоттопаддхай Бонкимчондро*

Чаттерджи Динабандху

См. *Чоттопаддхай Динабандху*

Чаттерджи Камакхи Прасад (Камакхипрошад)

См. *Чоттопаддхай Камакхипрошад (Камакхи Прасад)*

Чаттерджи Рам

См. *Чоттопаддхай Рам*

Чоттопаддхай Бонкимчондро (Банкимчандра)

Однотомные издания

653. Саиб пришел : роман / пер. с бенгальского Т. А. Корвин-Круковской. – Л. : ГИЗ, 1928. – 253 с.

654. Радж Сингх : [ист. роман] / пер. с бенг. С. Цырина ; [предисл. К. Антоновой. – М. : Гослитиздат, 1960]. – 263 с.

655. Ядовитое дерево : романы и повести : пер. с бенгал / [сост., предисл. и коммент. В. Новиковой]. – М. : Гослитиздат, 1962. – 431 с.

656. Индира ; [Комолаканто] : повести и роман [«Радж Сингх»] : пер. с бенг. / [послесл. Э. Комарова ; примеч. Б. Карпушкина]. – М. : Изд-во худож. лит., 1963. – 415 с.

657. Грезы Тадж-Махала : [пер. с бенг.]. – М. : Гелеос : ЛГ Информэйшн Груп, 2006. – 376, [1] с.

658. Индира / [пер. с бенг. И. Товстых, Е. Смирновой]. – М. : Гелеос, 2006. – 245, [1] с. – (Книжный сезон: клуб семейного чтения) (Цветок лотоса).

659. Кольцо желаний / пер. с бенг. И. Товстых, Е. Смирновой]. – М. : Гелеос, 2007. – 283, [1] с. – (Ради любви).

660. Хрупкое сердце : [пер. с бенг.]. – М. : Гелеос, 2007. – 404, [5] с. – (Ради любви).

661. Клад вишнуита / [пер. с бенг. Е. Алексеевой, Л. Чевкиной]. – [М. : Гелеос], 2008. – 283, [1] с. – (Ради любви).

Публикации в журналах и сборниках

662. Индийский национальный гимн (Bande Mataram) / пер. с бенг. и послесл. М. Тубянского // Восток. М. ; Пг., 1923. Кн. 2. С. 3–4.

663. Комолаканто : [повесть] / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Восточный альманах. М., 1962. Вып. 5. С. 29–132.

664. Деви Чоудхурани / пер. с бенг. Е. Алексеевой // Деви Чоудхурани / Бонкимчондро Чоттопаддхай ; Лакшми-баи / Вриндаванлал Варма. М. : Худож. лит., 1989. С. 7–146.

Чоттопаддхай Динабандху

665. Один день : рассказ // Всемирные студенческие новости. М., 1959. № 3–4. С. 9–10.

Чоттопаддхай Камакхипрошад (Камакхи Прасад)

666. [Стихи] / пер. с бенг. и предисл. А. Горбовского // Свет над Байкалом. Улан-Удэ, 1957. № 4. С. 15–17.

Содерж.: Печальный вечер ; Трое ; Когда садится солнце.

667. [Стихи] / пер. А. Горбовского // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 211–213.

Содерж.: Печальный вечер ; Трое ; Когда садится солнце.

Чоттопадхай Рам

668. Бандэ Матарам : (рассказ из революционной жизни Индии) // Всемирный следопыт. 1926. № 4. С. 15–20.

Чоттопадхай Хариндранатх

Однотомные издания

669. Стихи : пер. с англ. / [предисл. Ю. Лебедевой]. – М. : Прогресс, 1967. – 126 с.

Публикации в журналах, сборниках, газетах

670. Песня о фестивале / пер. с англ. Ю. Хазанова // Литературная газета. М., 1951. 7 августа.

671. Правда века : [стихотворение] / пер. Н. Грибачева // Литературная газета. М., 1951. 22 декабря.

672. Стихи об Индии / пер. М. Зенкевича // Огонек. М., 1951. № 28. С. 16.

673. Эллараму : [стихотворение] / пер. с англ. Ю. Хазанова // Комсомольская правда. М., 1951. 11 декабря.

674. Мертвые остаются живыми : [стихи] / пер. с англ. Ю. Хазанова // Московский комсомолец. 1952. 21 февраля.

675. [Стихи] / пер. В. Журавлева // Индия говорит : стихи индийских поэтов. М. : Изд-во иностр. лит., 1952. С. 67–125.

Содерж.: Приветствие Сталину. С. 67–70 ; Красной Армии. С. 71–76 ; Сталинграду (из поэмы). С. 77–87 ; Песня молодежи. С. 88–89 ; Попробуйте, остановите нас! С. 90–93 ; Пастух Рамулу. С. 94–97 ; Белые кости. С. 98–99 ; Человек с обезьяной. С. 100–101 ; Четверо-стишия (Куплеты в сопровождении танца под аккомпанемент индийского барабана). С. 102–106 ; Праздник ламп. С. 107–110 ; Зима. С. 111–112 ; Дождь идет... С. 113–114 ; Ложь. С. 115–116 ; Ветер. С. 117–118 ; Кража. С. 119 ; Бумажные кораблики. С. 120 ; Глиняные кувшины. С. 121 ; Достигнув сорока пяти. С. 122–125.

676. Философу : [стихотворение] / пер. Р. Галимова // Звезда Востока. Ташкент, 1952. № 8. С. 71.

677. Писатели мира о Сталине. [Высказывания : М. Горький ; А. Барбюс ; А. Толстой ; Р. Роллан ; Л. Арагон ; Б. Келлерман ; М. Андерсен-Нексе ; М. Пуйманова ; Х. Чаттопад-

хайя ; Ф. Харди ; А. Зегерс]. Новый мир. 1953. № 4. С. 150–162.

678. Философу : [стихотворение] / пер. Р. Галимова // Новый мир. М., 1953. № 8. С. 127.

679. [Стихи] / пер. В. Журавлева // Индийские стихи / Валлатхол, Х. Чаттопадхья. М. : Правда, 1954. С. 22–39.

Содерж.: Красной Армии. С. 22–26 ; Песня молодежи. С. 27–28 ; Попробуйте, остановите нас! С. 28–30 ; Пастух Рамулу. С. 31–33 ; Человек с обезьяной. С. 33–34 ; Зима. С. 35–36 ; Дождь идет... С. 36–37 ; Ложь. С. 37–38 ; Ветер. С. 39.

680. [Стихи] / пер. В. Журавлева // Индия говорит : стихи индийских поэтов. М. : Изд-во иностр. лит., 1954. 2-е изд. С. 65–117.

Содерж.: Красной Армии (два отрывка). С. 65–70 ; Сталинграду (из поэмы). С. 71–81 ; Песня молодежи. С. 82–83 ; Попробуйте, остановите нас! С. 84–87 ; Пастух Рамулу. С. 88–91 ; Белые кости. С. 92–93 ; Человек с обезьяной. С. 94–95 ; Четверостишия (Куплеты в сопровождении танца под аккомпанемент индийского барабана). С. 96–99 ; Праздник ламп. С. 100–103 ; Зима. С. 104–105 ; Дождь идет... С. 106–107 ; Ложь. С. 108–109 ; Ветер. С. 110–111 ; Кража. С. 112 ; Глиняные кувшины. С. 113 ; Достигнув сорока пяти. С. 114–117.

681. Четверостишия / пер. С. Болотина // Песни простых людей : избранные переводы песен народов зарубежных стран / С. Болотин, Т. Сикорская. М., 1954. С. 163–164.

682. [Стихи] / пер. с англ. В. Липко // Звезда Востока. Ташкент, 1955. № 3. С. 52–54.

683. Зодчий грядущего : [из поэмы «Ленин»] / пер. с англ. Ю. Хазанова // Литературная газета. М., 1955. 21 апреля.

684. Слава тебе, государство Советов! : [стихотворение] // Калининская правда. 1955. 25 июня.

685. Тадж Махал : [стихотворение] / пер. с англ. В. Левика // Литературная газета. М., 1955. 11 июня.

686. К поэтам : [стихотворение] / пер. с англ. М. Ваксмахера // Иностранная литература. М., 1956. № 4. С. 30.

687. [Стихи] / пер. В. Журавлева // В сердцах народов : стихи зарубежных поэтов о Ленине, об Октябре, о советском человеке. М. : Изд-во иностр. литературы, 1957. С. 521–533.

Содерж.: Красной Армии (два отрывка) ; Сталинград.

688. [Стихи] // Поэты Азии. М., 1957. С. 263–281.

Содерж.: Зодчий грядущего / пер. Ю. Хазанова ; Песня дружбы Китая и Индии / пер. М. Ваксмахера ; Песня молодежи / пер. В. Журавлева ; Ветер / пер. В. Журавлева ; Белые кости / пер. В. Журавлева ; К поэтам / пер. М. Ваксмахера ; Праздник ламп / пер. В. Журавлева ; Достигнув сорока пяти / пер. М. Журавлева.

689. Зодчий грядущего : [из поэмы «Ленин»] / пер. с англ. Ю. Хазанова // Поэты Индии. Ташкент : Гос. изд-во худож. лит. УзССР, 1958. С. 196–197. *То же* // Бакинский рабочий. 1958. 17 июля. *То же* // Казахстанская правда. Алма-Ата, 1958. 31 авг.

690. К поэтам : [стихотворение] / пер. с англ. М. Ваксмахера // Туркменская искра. Ашхабад, 1958. 7 окт.

691. [Стихи] / пер. с бенг. Г. Бен // Подъем. Воронеж, 1964. № 1. С. 142–144.

Содерж.: Тадж Махал ; Море ; Церковь.

692. Красный цветок : [стихи] / пер. Ю. Лебедевой // Неделя. М., 1966. № 18. С. 24.

693. Стихи / пер. Ю. Лебедевой // Сельская молодежь. М., 1967. № 7. С. 5.

Содерж.: Противоречия ; Жажда ; Я воспеваю человека.

694. [Стихи] / пер. с англ. Ю. Лебедевой // Звезда Востока. Ташкент, 1968. № 7. С. 72–73.

Содерж.: Заключительный марш ; Противоречия ; Влюбленный.

695. Ленин / пер. с англ. Ю. Александрова // Глаза истории : поэты Индии о Владимире Ильиче Ленине. М. : Прогресс, 1970. С. 159–162.

Публикации в нотных изданиях

696. Индийские песни / в обработке для голоса и ф.-п. Т. Кулиева ; пер. с индийск. А. Машистова. – М. : Музгиз, 1955. – 13 с.

Из содерж.: Солнце заходит / слова и муз. Хариндраната Чаттопадхайи.

Чоттопадхай Шокти

697. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 292–295.

Содерж.: Памяти Маника Бондопаддхая. С. 292 ; Я спокойный, словно слово молитвы. С. 293–295.

Чоттопадхай Шоротчондро

Однотомные издания

698. Сожженный дом : [роман] / пер. с бенг. С. Цырина ; [предисл. А. Гнатюка-Данильчука, С. 3–18]. – М. : Гослитиздат, 1958. – 366 с.

699. Шриканто : роман / пер. с бенг. Е. Алексеевой и С. Цырина ; [предисл. Е. Паевской]. – М. : Гослитиздат, 1960. – 583 с.

700. Сожженный дом : повести и романы : пер. с бенг. / [предисл. Э. Комарова, С. 3–19]. – М. : Худож. лит., 1971. – 656 с. : ил.

701. Шриканто : роман / пер. с бенг. Е. Алексеевой, С. Цырина ; [коммент. Е. Алексеевой]. – М. : Худож. лит., 1988. – 510 с. – (Библиотека индийской литературы).

Публикации в журналах и сборниках

702. Засуха : [рассказ] / пер. Н. Гусевой // Звезда Востока. Ташкент, 1951. № 10. С. 77–83.

703. Засуха / пер. П. Охрименко // Индийские рассказы и сказки. М. : Военное изд-во Министерства обороны СССР, 1954. С. 30–42.

704. Свет во тьме / пер. с бенг. Н. Яковлевой // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 151–170.

705. Мохеш / пер. с бенг. И. Товстых // Рассказы индийских писателей : сб. : в 2 т. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1959. Т. 2. С. 171–183.

706. Воспоминания о Рабиндранате Тагоре / пер. Н. Г. Коваленской // Рабиндранат Тагор : к столетию со дня рождения. 1861–1961. М. : Изд-во вост. лит., 1961. С. 12–50.

Чокроборти Бихарилал

707. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 41–47.

Содерж.: Море / пер. Вс. Рождественского ; Небесный свод / пер. С. Ботвинника.

Чокроборти Джогоннатх

708. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 1. С. 206–211.

Содерж.: На разезде ; Вскопай меня ; Я верна тебе ; После самоубийства ; На полустанке ; Слово ; Зимородок ; На берегу ; В поисках прямой.

Чокроборти Джуганто

709. Зеркало / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 48.

Чокроборти Нирендронатх (Нирендро)

710. [Стихи] / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 49–50.

Содерж.: Синее ; Тебе.

711. [Стихи] / пер. с бенг. В. Тихомирова // Индийская поэзия XX века. М. : Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 143–145.

Содерж.: Иисус в Калькутте ; Главный душитель ; Совместная смерть.

Чокроборти Омио

712. Послание к важному сахибу : [стихотворение] / пер. с бенг. А. Чивилихина // Нева. М. ; Л., 1957. № 7. С. 112.

713. [Стихи] // Бенгальская поэзия. М. ; Л.: Гос. изд-во худож. лит., 1959. С. 138–141.

Содерж.: Послание к важному сахибу / пер. А. Чивилихина ; Дождь ; Дом / пер. Вс. Рождественского.

Чоудхури Абдул Гаффар

714. Золотое облако / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 159–171.

Чоудхури Арун

715. Граница / пер. с бенг. С. Цырина // Восточный альманах. М., 1962. Вып. 5. С. 298–311.

Чоудхури Голам Моршед

716. Отчизна / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 124.

Чоудхури Промотхонатх

717. Заклинание / пер. Ю. Фролова // Беглецы : новеллы бенгальских писателей. М. : Наука (Гл. ред. вост. лит.), 1969. С. 21–25.

Чоудхури Шолил

Публикации в сборниках

718. Песня молодости / пер. М. Ваксмахера // Поэты Азии. М., 1957. С. 282–283.

Публикации в нотных изданиях

719. Кто даст нам в руки трубы / слова и мелодия Ш. Чоудхури // Бенгальские песни. М. : Гос. муз. изд-во, 1955. С. 12–16.

Шабер Шохид

720. Мы ведем разговор / пер. А. Голембы // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 130.

721. Образ матери : стихи / пер. Е. Елисеева // Молодая гвардия. 1973. № 7. С. 155–158. *То же* // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 125–128.

Шамсур Рахман

722. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева, Б. Карпушкина, Н. Мальцевой // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 61–79.

Содерж.: Будем стремиться к свету ; Февраль тысяча девятьсот шестьдесят девятого ; Рубаха ; Спятил он, что ли? ; Сказка о радже ; Шаг времени ; Наследник ; Воспоминанье ; Что вспоминается ясней всего.

723. [Стихи] / пер. с бенг. А. Сенкевича // Иностранная литература. М., 1973. № 9. С. 142–144.

Содерж.: «Быть может, откликнется хоть кто-нибудь!...» ; Чахотка ; Необъезженный конь ; Предрассудки ; «О аллах, создавая меня самолично...» ; Мать.

724. Мать / пер. Д. Петрова // Дружба народов. М., 1973. № 9. С. 201–202.

725. Памяти наших друзей : поэма ; Мать : стихи / пер. с бенг. Г. Ашкинадзе, С. Северцева // Звезда Востока. Ташкент, 1973. № 4. С. 191–196.

726. [Стихи] // Ступени к солнцу : стихи поэтов Республики Бангладеш / пер. с бенг. С. Северцева. М. : Правда, 1973. С. 17–30.

Содерж.: Ступени к солнцу ; Рубаха Асада ; Сказка о радже ; Жизнь ; Одержимость ; Родословная ; Что вспоминается ясней всего? Мать ; Затруднение ; Чахоточный кашель ; Памяти павших друзей.

727. [Стихи] // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 24–27.

Содерж.: Спятил он, что ли? ; Шаг времени / пер. с бенг. Н. Мальцевой ; Наследник / пер. с бенг. С. Северцева.

728. Стихи / пер. Б. Девятинского // Иностранная литература. М., 1981. № 12. С. 48–53.

Содерж.: Этот город. С. 48–49 ; Но прежде... С. 49 ; Как наставить мне дитя? С. 49 ; Зову. С. 50 ; Жестяная дудочка. С. 50 ; Зухре. С. 50–51 ; Вопрос всевышнему. С. 51 ; Дом. С. 51 ; Огонь. С. 51 ; Запах тубероз. С. 51–52 ; Страдание. С. 52 ; Препоны. С. 52 ; В какую пору мы живем! С. 52–53 ; Время. С. 53.

729. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 307–309.

Содерж.: Сказка о радже ; Затруднение ; Жизнь.

730. [Стихи] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 505–507.

Содерж.: Ступени к солнцу. С. 505–507 ; Одержимость. С. 507.

Шанаул Хок

731. Истинное / Шанаул Хок ; пер. Н. Стефановича // Свет возрожденной надежды : стихи поэтов Бангладеш. М. : Худож. лит., 1973. С. 118.

732. Песня свободы : стихи / пер. с бенгальск. Г. Ашкинадзе // Памир. Душанбе, 1974. № 12. С. 47.

Шахед Али

733. Крылья Джибраила / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 27–41.

734. Крылья Джибраила / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Избранные произведения писателей Южной Азии. М. : Худож. лит., 1980. С. 520–533.

Шахид Кадри

735. [Стихи] / пер. с бенг. С. Северцева // Избранные произведения поэтов Азии. М. : Худож. лит., 1981. С. 32–35.

Содерж.: Старший брат отвечает по телефону ; Ливень, ливень!

736. [Стихи] // Спелые грозди : избранные переводы / С. Северцев. М. : Советская Россия, 1981. С. 310–311.

Содерж.: Птицы сигналият ; К вопросу о розе.

737. [Стихи] // Великое Древо. Поэты Востока в переводах Сергея Северцева. М. : Наука, 1984. С. 508–510.

Содерж.: Рабиндранату Тагору ; К вопросу о розе.

Шен Михир

738. Смех // Восточная новелла. М., 1963. С. 182–192.

Шенгупта Шуброт

739. Живой мертвец : [рассказ] / пер. И. Товстых // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 205–216.

Шойод Валиуллах

740. Малека : рассказ / пер. с бенг. А. Кобулея // Звезда Востока. Ташкент, 1989. № 10. С. 148–154.

Шонкор

741. Эликсир счастья / пер. И. Товстых // Ночная птица : современная проза Бенгалии. М. : Радуга, 1984. С. 273–303.

Шоокот Осман

742. Мебельный гарнитур / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 94–100.

743. Предание / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Золотое облако : рассказы. М. : Худож. лит., 1975. С. 100–113.

744. Предание / пер. с бенг. Б. Карпушкина // Избранные произведения писателей Южной Азии. М. : Худож. лит., 1980. С. 534–546.

Шоркар Орункумар

745. «Юность проходит, но боль тех лет...» / пер. А. Горбовского // Молодые поэты Индии. М. : Молодая гвардия, 1960. С. 51.

Шуканта

См. *Бхаттачария Суканта*.

Именной указатель

- А. С. 411
Адалис А. 407, 468, 498, 639
Адрианов С. А. 426, 429, 431, 432, 441, 446, 447, 459, 500
Азов В. А. 453
Александров Ю. 335, 480, 695
Александрова Эм. 1
Алексеева Е. 56, 407, 462, 464, 471, 482, 484, 487, 555, 556, 661, 664, 699, 701
Алимджанов А. 6
Алчеев И. 309
Ананьин Б. 640
Анкрава С. Я. 374
Антонова К. 654
Ануфриев А. 598
Ахматова А. 477, 481, 482, 484, 485, 492, 546, 553, 557, 575, 582, 584, 593, 596, 597, 602, 604, 606
Ашкинадзе Г. 176, 221, 725, 732
Ашмянская И. С. 650, 651
Б-в И. 528
Байков В. 525
Балабан М. 80
Балин В. И. 2, 44, 469, 569
Балтрушайтис Ю. 404–406, 503
Белоусов И. 523, 524, 526, 532
Бен Г. 691
Бер М. 434
Березовский М. 38, 69, 71
Биндеман Л. 599
Биншток И. А. 290
Бирукова Е. 480, 482, 484, 485
Богданов Ю. 31
Болотин С. 249, 681
Борисов И. 35
Борисов С. 318
Боровик Э. 34, 37, 191, 463, 471
Ботвинник С. 66, 152–154, 172–174, 193, 198–200, 203, 209–214, 220, 233–235, 269, 305, 306, 317, 343–347, 381, 382, 384, 389, 401, 402, 707
Бочкарева И. 67
Бронников П. В. 650
Бросалина Е. К. 3, 49, 76, 188, 189, 260, 271, 311, 487 *см. также Смирнова-Бросалина Е., Смирнова Е.*
Брыль Ф. 635
Букин В. 636, 638
Булгаков Г. В. 636
Бунин И. А. 417, 420
Бурташов Ф. 24
Бурштейн Ф. 205
Бутрова А. 82
Бхоумик Н. 49
Быков В. 87, 88
Быкова Е. М. 408, 484, 576–578
Вакмахер М. 102, 106, 110, 165, 167, 169, 170, 173–176, 219, 480–482, 557, 686, 688, 690, 718
Ванюшина А. 227
Варма В. 664
Васин Б. 404, 449
Василенко С. Н. 616–618
Вдовин В. А. 572
Вейсберг Ю. Л. 612
Вейсбрут Е. 535
Венгерова З. 404, 422, 516
Ветринский Ч. 507, 513, 519, 522
Вильнер В. 30
Винокуров Е. 477, 480, 482
Воинов П. А. 439, 454
Волков А. В. 648–650
Волынский Л. 642

- Вольский С. 433
 Воронель Н. 477, 480
 Воронина Т. А. 630
 Вугман И. 544
 Галимов Р. 100, 101, 164, 676, 678
 Галль 252, 253, 256
 Гамаюнов Л. С. 572
 Гербст А. Ю. 650
 Гершензон М. А. 289, 291, 293
 Гизетти А. А. 442
 Гилевич К. В. 496
 Гиппиус В. В. 433
 Глушкова Т. 323–325
 Гнатюк-Данильчук А. 49, 68, 70, 218, 267, 395, 407, 408, 462, 464, 470, 471, 782, 487, 490, 603, 698
 Големба А. 9, 21, 25, 103, 107, 111, 215, 244, 258, 259, 282, 286, 383, 645, 652, 716, 720
 Голубков Д. 477, 480–482, 484
 Голь Н. 18
 Гольдберг Н. М. 408
 Горбовский А. 30, 32, 33, 41, 42, 49, 75, 112, 142, 263, 307, 318, 390, 474, 481, 547, 560, 563, 564, 565, 568, 570, 573, 666, 667, 709, 710, 745
 Гордон Г. И. 435, 450, 451
 Горская Н. 113, 241, 243, 246, 247, 272, 480, 485
 Гретман А. Ф. 404, 406, 412, 414
 Грибачев Н. 671
 Грибков С. 637
 Григорьев И. 46, 47, 58
 Грузинский А. Е. 418
 Гунина Т. 469
 Гунст Е. О. 611
 Гусева Н. 702
 Дауман Г. А. 7
 Десятинский Б. 728
 Деми Ю. Н. 444
 Демидова Е. С. 501
 Дзегеленок А. М. 614, 615, 619, 625
 Дионео 505
 Дмитриев М. Г. 287
 Дмитриев С. 301
 Донченко С. С. 190
 Дьяконов В. 482
 Е. Э. 404
 Елисеев Е. 15, 17, 721
 Жданко О. 487
 Журавлев В. 48, 104, 169, 171, 174, 675, 679, 680, 687, 688
 Журавская З. 424
 Журин А. 405
 Захарова Т. 28, 301
 Зенкевич М. 477, 480, 482, 484, 672
 Ибрагимов А. 408, 480, 481, 482, 484, 485, 586, 593, 596
 Ивановский Игн. 66
 Иванский О. 559
 Ивинская О. 553
 Игнатъев Ю. 33
 Иейтс (Йейтс) В. Б. 404–406
 Ипполитов-Иванов М. М. 621, 624, 626, 629
 Казакова Р. 8, 14, 16, 26, 222, 250, 277, 280, 284, 285
 Кайгородов А. 527
 Калашникова Е. 78, 81
 Калинина Ю. С. 650
 Калининкова Е. 369
 Карнаухова А. М. 430, 445
 Карпович Н. М. 484
 Карпушкин Б. 4, 6, 11, 12, 19, 20, 53, 61, 62, 74, 120–126, 128, 134, 136–138, 238–240, 278, 279, 281, 310, 378, 379, 398, 403, 464,

479, 482, 485, 646, 656, 663, 714,
722, 733, 734, 742–744
Кагасонова Ю. 229
Кафитина М. 407, 408, 467, 469,
484, 567, 581, 590
Кашкин И. 541
Кирсанов С. 480, 482, 593, 596
Клебанова Ж. 262
Клещенко А. 400, 557
Ключников Ю. 163, 336, 376,
502
Коваленко А. 482, 487
Коваленская Н. Г. 202, 706
Колесников В. Н. 609
Колесов Е. 192
Колубовский И. Я. 427, 428, 436
Комаров Э. 408, 480, 482, 483,
484, 656
Корбань С. 634
Корвин-Круковская Т. А. 653
Коровин В. 7, 147, 274, 275, 316,
329, 333
Коситсиле К. 337
Костина Е. А. 45, 260
Котовский Г. Г. 315
Коц Г. 553, 557
Кочергин Н. 266
Кругерская О. 79, 84
Кругерская С. 83
Кружков Г. 647
Кублицкая-Пиоттух С. 288
Кулиев Т. 696
Курганцев М. 119, 313, 339–341,
349–354, 357, 358, 362, 364–
366, 596, 601
Кхандекар В.-С. 56
Лебедев Г. С. 260
Лебедева Ю. 669, 692–694
Левик В. 477, 480–482, 685
Лемпицкая В. С. 404, 406
Лепковский Б. 405
Ликиардопуло М. 405, 500
Липкин С. 477, 479, 480, 481,
482
Липко В. 682
Лисицына О. Б. 254, 255
Литтон Д. 263
Лоскутов В. 395, 482
Львовский З. 506
Лурье Ф. 79, 84
Мальцева Н. 13, 216, 722, 727
Мар С. 484, 557
Маркова В. 477, 480, 482
Маркова С. 480
Маршак С. Я. 367, 368
Маслов Ю. 486
Машистов А. 696
Меерович М. 1
Мелких Д. М. 613
Мельгунов Д. В. 157–159, 160
Мендельсон Ф. 478, 482, 484,
600
Микушевич В. 480, 482, 484,
485
Миркина З. 477, 480, 588
Михайлов С. 64
Михайлова И. А. 462, 470, 471
Мишина Л. 395
Морозов Ю. 484
Морозова Т. Е. 493
Мукерджи Г. 461
Найман А. 482
Нейман Ю. 477, 480–482, 485,
487
Немчинова Н. 548, 551, 552
Никитин Д. С. 231
Никиточкин М. А. 299
Николаевская Е. 242, 243
Никольский Ю. С. 620
Новикова В. А. 2, 3, 407, 408,
464, 465, 468, 655
Новиченко Л. 475

- Носович Д. П. 433
 Оношкович-Яцына А. 433
 Орестов О. 554
 Осокин М. А. 628
 Островский А. 312
 Охрименко П. 50, 57, 703
 Павлова А. 228
 Палибина Н. 566, 571
 Пастернак Б. 477, 480, 481, 482, 484, 487, 546, 549, 579, 593, 596, 607
 Пеньковский Л. 480, 482
 Петров Д. 724
 Петровых М. 477, 480, 481, 482, 484, 487
 Петросян Р. 484, 600
 Пименова Э. К. 438
 Погадаев В. А. 22, 23
 Погосский В. 405, 410, 508
 Подгоричани Н. 405, 480, 484
 Полянский Б. 49, 218, 395
 Поплавский Г. 485
 Попов А. 162, 179
 Потапова В. 477, 480–482, 484, 487
 Присс Л. 632
 Прокофьева И. Т. 493
 Пушешников Н. А. 417, 420, 452, 487
 Ракитин Л. 458
 Ревич А. 477, 481, 482, 484, 487
 Регистан Г. 477, 480, 482, 487
 Редько Т. 29, 59, 60, 303
 Рейн Е. 374
 Ригам см. *Мельгунов Д. В.*
 Рогов В. 480, 482, 484, 485, 487, 498
 Родон М. 405
 Рождественская Н. 627
 Рождественский Вс. 63, 110, 154, 193, 213, 235, 245, 269, 306, 308, 317, 469, 480, 557, 707, 713
 Рой Биной 1
 Роллан Р. 443, 444, 453, 536, 580, 677
 Рошин Ю. 132, 155
 Рудин С. 471, 487
 Рудич В. 517
 Румянцев Ю. 34, 37
 Руновская А. Д. 413
 Руссат Е. 443, 455
 Рыбакова Е. 257
 Рыбников А. 631–641
 Сабашников И. 423, 625
 Савушкина Т. 391
 Саишникова Е. И. 416
 Салганик М. Л. 251
 Самарин В. 392, 393
 Самойлов Д. 477, 481, 482, 484, 593, 596
 Сафронов А. 150, 151
 Сафронов О. 156
 Сахаров Д. 105, 109
 Саховаллер А. 600
 Световидова И. 130, 267, 407, 468, 469, 476, 487, 574
 Северцев С. 5, 106, 108, 110, 114, 115–118, 166, 168, 177, 178, 206, 218, 222–226, 273, 276, 313, 314, 319–322, 326–328, 330–332, 334, 355, 356, 359–361, 363, 370–373, 375, 377, 480–482, 484, 585, 587, 589, 591, 592, 594, 722, 725–727, 729, 730, 735–737
 Сендык А. 477, 480, 482, 484
 Сенкевич А. 335, 723
 Селянин С. 530
 Серебряков И. 304, 484, 543, 558

- Серебряный С. 7, 241, 312, 315, 316, 329
- Сикорская Т. 249, 681
- Симонов А. 33
- Синг П. 27, 300, 539
- Синельников М. 492, 495
- Сипович А. 49, 55, 395
- Склярова О. 230
- Скороходова Т. Г. 231
- Сладков А. Л. 260, 380
- Слудская А. Ф. 405
- Слудский А. 405, 411
- Смеляков Я. 196
- Смирнова Е. 43, 65, 129, 131, 267, 407, 464, 466, 472, 482, 488, 489, 490, 498, 658, 659 см. также *Смирнова-Бросалина*, *Бросалина Е. К.*
- Смирнова-Бросалина Е. 469, см. также *Бросалина Е. К.*, *Смирнова Е.*
- Солнцева Н. 90, 91
- Спасская В. 404, 406, 448, 511, 521
- Спасский С. 232
- Спендиарова Т. 477, 482, 484, 487
- Стефанович Н. 10, 217, 222, 383, 477, 480, 482, 484, 487, 645, 731
- Сулейменов А. 292
- Тан-Богораз В. Г. 426
- Танасейчук А. 184
- Тардов В. Г. 405, 419, 500
- Тарковский А. 575
- Татарина С. 512, 518, 520
- Тимофеевский П. И. 404, 406
- Тихомиров В. 186, 194, 195, 208, 236, 237, 697, 708, 711
- Тихомирова К. А. 139, 471, 605
- Тихонов Н. 383, 477, 480, 482, 484, 560, 593, 596
- Товстых И. А. 49, 72, 144, 187, 264–268, 395, 407, 466, 471, 472, 482, 484, 487, 488, 89, 490, 498, 583, 600, 658, 659, 705, 739, 741
- Тубянский М. 421, 428, 436, 437, 446, 447, 454, 455, 457, 459, 484, 531, 533, 561, 662
- Тушнова В. 477, 480, 481, 482, 484, 487, 498
- Тюляев С. 482
- Федотов Г. П. 455, 459
- Финнемор Д. 184
- Фонвизин Г. 514
- Фролов Ю. 148, 600, 717
- Хавкина Л. Б. 504
- Хазанов Ю. 670, 673, 674, 683, 688, 689
- Хинкис В. А. 294–297
- Хлынов В. 302
- Хохлова Е. С. 453
- Цырин С. 39, 49, 64, 133, 135, 143, 145, 146, 218, 248, 263, 407, 484, 600, 654, 698, 699, 701, 715
- Чачава Э. 73, 270
- Чевкина Л. 127, 267, 484, 487, 661
- Чельшев Е. 340, 341
- Червонский О. П. 456
- Чивилихин А. 174, 197, 200, 201, 204, 207, 317, 348, 385–389, 399, 712, 713
- Чижикова К 77
- Чичеров А. 408
- Чоттопадхайя К. 267
- Чуковский К. 433
- Чухонцев О. 477, 482
- Шварц М. Н. 425
- Швецов В. 98

Шервинский С. 477, 480–482,
484, 487
Шестопалова Г. 40, 463, 471
Шефнер В. С. 2, 469
Шклявер А. 425
Шмидрин Э. 31
Щепкина-Куперник Т. Л. 440
Эпель А. 369
Эфрон А. 469, 484
Юрлов Ф. 49, 395
Яковлева Н. 704
Ярославцев Г. 480, 482, 484

Оглавление

От составителя.....	3
Таблица сопоставления имен.....	6
Сборники.....	7
Произведения отдельных авторов.....	8
Абдул Гони Хаджари.....	8
Абдуллах Абу Шаид.....	8
Абдур Рошид Хан.....	8
Абу Исхак.....	8
Абул Фозол.....	8
Абул Хашан.....	8
Абул Хошен.....	8
Ал Махмуд.....	8
Алауддин ал Азад.....	9
Али Омор.....	9
аль-Махмуд.....	9
Аминур Рахман.....	9
Анвар Паша.....	9
Ахмед Моншур.....	10
Ахсан Хабиб.....	10
Ачарья.....	10
Ачарья Михир.....	10
Банерджи Субрата.....	10
Банерджи Тарашанкар.....	10
Банерджи Шибдас.....	10
Бондопаддхай Бибхутибхушон.....	10
Бондопаддхай Маник.....	11
Бондопаддхай Монишонкор.....	12
Бондопаддхай Отин.....	12
Бондопаддхай Ронгодал.....	12
Бондопаддхай Субрата.....	12
Бондопаддхай Тарашонкор.....	13
Бондопаддхай Хемчондро.....	14
Бондопаддхай Шибдас.....	14
Бонопхул.....	14
Борал Окхой Кумар.....	14
Бошу Борен.....	14
Бошу Буддходеб.....	15
Бошу Монодж.....	15
Бошу Раджшекхор (Порошурам).....	15
Бошу Рам.....	16
Бошу Шомореш.....	16
Бхаггачария Ашуттош.....	16
Бхаггачария Бхабани.....	16
Бхаггачария Суканта (Шуканта, Шуканто).....	18

Бхотгочарджо Ашутош.....	20
Бхотгочарджо Шуканто.....	20
Бхоумик Нони.....	20
Гонгопаддхай Борен.....	20
Гонгопаддхай Нарайон (Нарайян).....	20
Гонгопаддхай Тарокнатх.....	22
Гонгопаддхай Шунил.....	22
Госвами Радхикамохон.....	23
Гош Амитав.....	23
Гупто Ишорчондро.....	23
Гухо Оробиндо.....	23
Гхош Ауробиндо.....	24
Гхош Бималчандра (Бимолчондро).....	24
Гхош Манмохан.....	26
Гхош Сарат Кумар.....	26
Гхош Чинмой Кумар (Шри Чинмой).....	27
Гхош Шонкхо.....	27
Гхош Шонтошкумар.....	27
Гхош Шубодх.....	27
Дас Бакши Бималранджан.....	27
Дас Дэб Кумар.....	27
Даш Джибонанондо.....	28
Дашгупто Алокеронджон.....	28
Де Бишну.....	28
Деб Норендро.....	29
Деби Радхарани.....	30
Дей Бишну.....	30
Джасим Уддин.....	30
Джахангир Мухаммод.....	30
Джиллур Рохман Сиддики.....	30
Джия Хайдар.....	30
Джошимуддин.....	31
Дивакаруни Читра.....	32
Дотто Майкл Модхушудон.....	32
Дотто Шоттендронатх.....	33
Дотто Шудхиндронатх.....	33
Дэ Бишну.....	33
Зохир Райхан.....	33
Кази Назрул Ислам.....	34
Камал Суфия.....	34
Куддус Голам.....	34
Кушари Хариподо.....	35
Латифа Хилали.....	35
Лахири Джумпа (Джампа).....	35
Мамуд Хаят.....	35
Мати ур-Рахман.....	36

Митра Бималь.....	36
Митро Кхогендронатх.....	36
Митро Премендро.....	36
Мозхарул Ислам.....	38
Моджхарул Ислам.....	38
Мотин Уддин Ахмод.....	38
Мохадеб Шаха.....	38
Мохаммод Адбул Ауал Буя.....	38
Мохаммод Абдур Рошид.....	39
Мохаммод Лушпхар Рошид.....	39
Мохаммод Монируджаман.....	39
Мохаммод Невадж Голам.....	39
Мукерджи Дхан Гопал (Дан Гопал, Дхан Копэл).....	39
Мукерджи К.....	40
Мукерджи М.....	40
Мукерджи Нил.....	40
Мукерджи Субхас (Субхаш, Шубхаш, Шубхашчондро).....	41
Мукхопаддхай Михир.....	41
Мукхопаддхай Промод (Промодх).....	41
Мукхопаддхай Раджкришно.....	41
Мукхопаддхай Ширшенду.....	42
Мукхопаддхай Шубхаш.....	42
Мухаммед Хандакар Ильяс.....	45
Мухарджи.....	45
Мухопаддхай Ширшенду.....	45
Назрул Ислам.....	45
Найду Сароджини.....	49
Нанди Притиш.....	50
Ниямот Хошен.....	51
Нонди Джетиринд्रो.....	51
Палит Дибенду.....	51
Порошурам.....	51
Потри Пурненду.....	51
Пходждол Шахабуддин.....	51
Рай Двиджендролал.....	51
Рай Мониндро.....	51
Рай Норендро Чондро.....	52
Рай Ошим.....	52
Рой Анурадха.....	52
Рой Бишваджит.....	52
Рэй Бишваджит (Бишугжит).....	52
Санаул Хак.....	52
Саньял Прободх Кумар.....	53
Селина Хосен.....	53
Сен Гупто Джотиндронатх.....	53
Сен Нобинчондро.....	53

Сен Шодеш.....	53
Сойод Шамсул Хок.....	54
Тагор Рабиндранат.....	54
Многотомные издания.....	54
Однотомные издания.....	58
Публикации в журналах, сборниках, газетах.....	71
Публикации в нотных изданиях.....	83
Тагор Суминдранат (Шоумендранат).....	87
Хасан Хафизур Рахман.....	87
Хашан Хафиджур Рохман.....	87
Хумаюн Ахмед.....	87
Чакма Дипанкор Шриган.....	88
Чаттерджи Банкимчандра.....	88
Чаттерджи Динабандху.....	88
Чаттерджи Камакхи Прасад (Камакхипрошад).....	88
Чаттерджи Рам.....	88
Чоттопаддхай Бонкимчондро (Банкимчандра).....	88
Чоттопаддхай Динабандху.....	89
Чоттопаддхай Камакхипрошад (Камакхи Прасад).....	89
Чоттопаддхай Рам.....	90
Чоттопаддхай Хариндранатх.....	90
Чоттопаддхай Шокти.....	93
Чоттопаддхай Шоротчондро.....	93
Чокроборти Бихарилал.....	94
Чокроборти Джогоннатх.....	94
Чокроборти Джуганто.....	94
Чокроборти Нирендронатх (Нирендро).....	94
Чокроборти Омю.....	95
Чоудхури Абдул Гаффар.....	95
Чоудхури Арун.....	95
Чоудхури Голам Моршед.....	95
Чоудхури Промотхонатх.....	95
Чоудхури Шолил.....	95
Шабер Шохид.....	96
Шамсур Рахман.....	96
Шанаул Хок.....	97
Шахед Али.....	97
Шахид Кадри.....	97
Шен Михир.....	98
Шенгупта Шуброт.....	98
Шойод Валиуллах.....	98
Шонкор.....	98
Шоокот Осман.....	98
Шоркар Орункумар.....	98
Шуканта.....	98
Именной указатель.....	99

БЕНГАЛЬСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

в русских переводах

Часть 1. Художественная литература

Библиографический указатель

Составитель:

Никитин Дмитрий Сергеевич,
Томский государственный университет

Научный редактор:

Костина Екатерина Александровна,
Санкт-Петербургский государственный университет

Издание подготовлено к печати ООО Агентство «Сибпринт»

Подписано в печать 24.08.2022

Формат 60x84/16. Бумага офсетная.

Тираж 40 экз. Усл. печ. л. 6,2

Заказ № 0824/2022

Отпечатано в типографии ООО Издательство «Сибпринт»

630099, г. Новосибирск, ул. М. Горького, д. 39

www.ifb.ru

книг.рус